



Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 04/2024 - Monatlich / Mensile I.P.



AurOra s./p. 3
 Freiwillige Feuerwehr s. 7
 Firmung s. 20

Vergabe Führung Schwimmbad



Die Gemeinde Auer beabsichtigt die „Führung des öffentlichen Freischwimmbades „Forchwald“ mit Jausenstation/Bar für den Zeitraum **1.5.2024 bis 31.12.2027** mittels öffentlicher Ausschreibung im Sinne des K.D. Nr. 827 vom 23.5.1924 und folgende Konzession mittels **öffentlicher Versteigerung** nach dem Verfahren des **höchsten Aufschlages** im Sinne des Art. 73, Buchstabe c) des K.D. Nr. 827/1924 zu vergeben.

Informationen finden Sie auf der Homepage der Gemeinde Auer <https://www.gemeinde.auer.bz.it/>

Abgabetermin Angebote: 19.4.2024 – 12.00 Uhr

Affidamento gestione della piscina

L'amministrazione comunale intende affidare la gestione della piscina scoperta pubblica "Forchwald" con ristoro/bar per il periodo **1.5.2024 al 31.12.2027** mediante **pubblico incanto** ai sensi del R.D. n. 827 del 23.5.1924 e di indire l'appalto di concessione secondo il procedimento della **migliore offerta in aumento** ai sensi dell'Art. 73, lettera c) del R.D. 827/1924.

Per informazioni sul sito del Comune di Ora <https://www.gemeinde.auer.bz.it/>

Termine per la presentazione delle offerte: 19.4.2024 – ore 12.00

Neue Palain-Erweiterungszone 2

Beitritt zur Ora Insieme Wohnbaugenossenschaft

Die Gemeinde ist dabei, den Durchführungsplan zu genehmigen und wird dann mit der Grundstückszuweisung fortfahren.

Das Projekt entspricht dem bereits realisierten Modell des benachbarten Gebiets mit sehr hochwertigem Wohnraum, Klimahaus A-Gebäuden und sieht zusätzliche, große Grünflächen für einen gemeinsamen Park vor.

Auf dem ersten Grundstück können bis zu 9 Wohnungen gebaut werden.

Die **Genossenschaft Ora Insieme**, die bereits von jungen Familien aus Auer gegründet wurde, um die Zuteilung der Grundstücke zu erleichtern, wartet auf den Beitritt von drei weiteren neuen Mitgliedern, um das erste Grundstück vollständig zu bebauen.

Die Fläche wird von der Gemeinde an ihre Einwohner zur Verfügung gestellt und gibt den Mitgliedern dadurch die Möglichkeit, bezahlbare Wohnungen zu bauen.

Zögern Sie nicht und wenden Sie sich an den **Coopbund Alto Adige Südtirol**, um die Voraussetzungen zu prüfen.
info@coopbund.coop - 0471 067100

Nuova zona di espansione Palain 2

Aderisci alla Cooperativa Ora Insieme

Il Comune sta per approvare il Piano di attuazione e poi procederà all'assegnazione del terreno.

Il progetto si inserisce adeguandosi al modello della zona adiacente già realizzata, con edifici casaclima A e di qualità abitativa molto alta e prevede ampie superfici a verde per il parco comune.

Sul primo lotto possono essere realizzati fino a 9 alloggi.

La **Cooperativa Ora Insieme**, già costituita tra giovani famiglie di Ora per facilitare l'assegnazione del terreno, attende l'adesione di altri 3 nuovi soci per completare il primo lotto.

La possibilità di costruire una abitazione a prezzi accessibili è garantita solo da queste zone che il Comune mette a disposizione dei propri residenti .

Non esitare, contatta **Coopbund Alto Adige Südtirol** per la verifica dei requisiti.

info@coopbund.coop - 0471 067 100



Frühlingserwachen im AURORA

Am Samstag, 20. April sind alle herzlich eingeladen, beim alten Bahnhofsgebäude der Fleimstaler Bahn die Frühlingstesta zu besuchen.

Im September des vergangenen Jahres hat die Wiederbelebung des AurOra begonnen: Das Künstlerduo Moradavaga hat mit dem pulsierenden Aurora-Schriftzug auf dem Dach des Gebäudes den Herzschlag in Gang gesetzt. Nun wird dem übergemeindlichen Kulturzentrum in spe Luft in die Lunge geblasen. Wiederum konnte der Künstler Manfred Eccli (Südtiroler Teil des Duos Moradavaga) für eine Installation gewonnen werden, die neue Perspektiven schafft und in diesem Falle auch wortwörtlich neue Räume schafft. Das Kunstwerk wurde von vielen fleißigen Helfern unter der fachkundigen Anleitung von Manfred Eccli innerhalb kürzester Zeit realisiert und wird für dieses Event durch eine künstlerisch-performative Installation des Unterlandler Kulturvereins Hospiz ergänzt.

Die begehbare Luftblase steht für den Gedanken, was das AurOra sein soll: ein mobiler

Raum, welcher Kreativität freisetzt und Grenzen transparent macht.

In diesem Sinne sind bei der Frühlingstesta auch alle eingeladen, sich selbst mit einzubringen. Junge und Im-Herzen-Junge können mit Hilfe von Künstlerinnen des AurOra ein Stoffquadrat gestalten, welches Teil der neuen Installation an der Fassade sein wird. Wer seinen inneren Picasso befriedigt hat, kann sich im Zirkusbereich als Artist*in versuchen oder den Tag gemütlich bei verschiedensten musikalischen Darbietungen genießen.

Den Auftakt der Festa gestaltet ein Klarinettenensemble der Musikschule Unterland. Die Einbindung aller Generationen aus dem Einzugsgebiet für das entstehende Kulturzentrum Unterland-Überetsch wird durch die Zusammenarbeit mit jungen Künstlerinnen und Künstlern angestrebt und auch die Jüngsten im Bezirk sollen ihre Wünsche und Ideen mit einbringen. Kindergarten- und Volksschulkinder bringen ihre Vorstellungen dessen, was das AurOra sein soll zu Papier. Diese Anliegen werden gesammelt in einem Leporello zur Ansicht gesammelt und die Originale am Sams-

tagnachmittag mit biologisch abbaubaren Luftballons gegen den Himmel geschickt.

Der spätere Nachmittag steht ganz im Zeichen des Entspannens. Die Formation Bogieman Lewis & his Wasted Youth um den Salurner Gitarristen und Musiker Georg Pomarolli hat ihre musikalischen Wurzeln im Blues der USA. Sie bieten neben klassischen Hillbilly-Stücken und Country Folkmusik selbstverständlich gemütlichen Blues vom Feinsten. Weiter geht es dann mit einer spritzigen Jazz-Jamsession und sanft rockigen Riffs von Infinite Narwhals aus dem Trentino. Für den Abschluss der Festa konnte Toni Telefoni mit seinem bekannt spektakulären Mix elektronischer Beats gewonnen werden.

Auch auf kulinarischer Ebene wurde kreativ gearbeitet. Erstmals werden der Blaurora (alkoholisch) und der Aurorum (analkoholisch) als Hommage an das Kulturzentrum angeboten und interethnische Speisen garantieren den benötigten Energieschub, um bis zum Ende des Abends mitzutanzten, mitzufeiern und mitzugenießen.

Magdalena Florian

Risveglio di Primavera all'AURORA

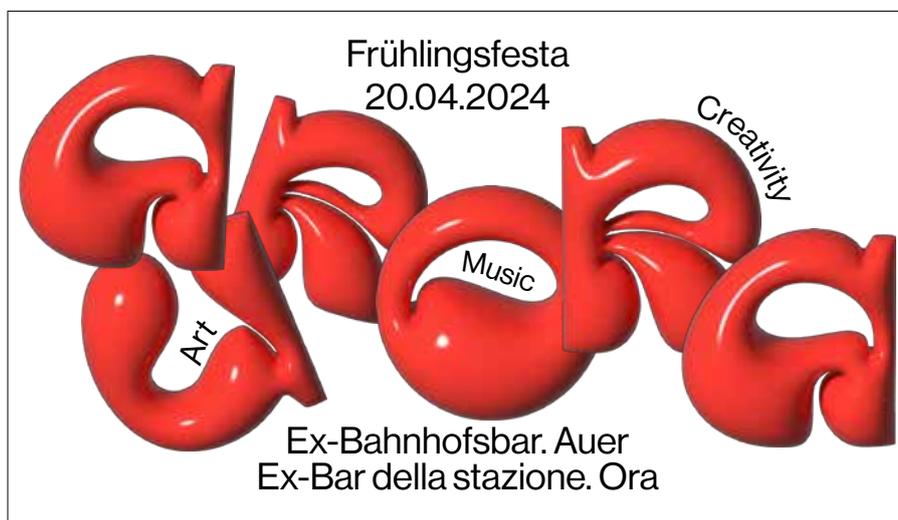
Sabato 20 aprile invitiamo tutti gli amanti della cultura alla "Frühlingstesta", Festa, che si terrà alla vecchia stazione ferroviaria di Ora.

A settembre dell'anno scorso ha preso il via la rinascita dell'AurOra: il duo artistico Moradavaga ha fatto battere il cuore con il luminoso logo Aurora sul tetto dell'edificio. Ora il centro culturale sovra-comunale respira di nuovo.

Anche questa volta il collettivo Moradavaga è stato scelto per realizzare un'opera che apre nuove prospettive e, in questo caso, crea letteralmente nuovi spazi, con una bolla d'aria, che rappresenta l'idea di ciò che dovrebbe essere l'AurOra: uno spazio mobile che da li-

bertà alla creatività e dissolve confini. L'opera d'arte è stata realizzata da un gruppo di vo-

lontari sotto la guida esperta di Manfred Eccli (parte sudtirolese del duo Moradavaga). Per



questo evento avrete modo di osservare al suo interno un'installazione performativa creata dall'Associazione Culturale Hospiz della Bassa Atesina.

Detto ciò, invitiamo tutti a fare parte della Frühlings Festa. Come? Per esempio, stampando e dipingendo su quadrati di stoffa con l'aiuto degli artisti dell'AurOra, creando uno striscione collettivo per futuri eventi. Chi ha soddisfatto la propria vena artistica può provare ad essere un/a artista nell'area circense o godersi la giornata con varie esibizioni musicali.

Il via alla festa verrà dato da un ensemble di clarinetti della Scuola di Musica della Bassa

Atesina. L'obiettivo è di coinvolgere tutte le fasce d'età nella creazione di questo nuovo centro culturale nella Bassa Atesina-Oltradige, invitando anche i più giovani a condividere i loro desideri e idee. I bambini delle scuole d'infanzia e delle scuole elementari metteranno su carta le loro visioni di ciò che potrebbe essere l'AurOra. Queste verranno scansionate e trasformate in un leprello, mentre gli originali, attaccati a dei palloncini ecologici e biodegradabili, verranno fatti salire in cielo nel pomeriggio di sabato.

Il tardo pomeriggio sarà dedicato alla musica e al relax. Il gruppo Bogieman Lewis & his Wasted Youth, guidata dal chitarrista e musicista Georg Pomarolli, ha le sue radici mu-

sicali nel blues americano. Offriranno, oltre a classici brani hillbilly e folk country, anche raffinatissimo blues. Successivamente ci sarà una Jazz-Jam Session e riff morbidi rockeggiati degli Infinite Narwhals del Trentino. E per concludere la festa in bellezza, Toni Telefoni porterà il suo strepitoso mix di beats elettronici.

Anche a livello culinario sarà tutt'altro che una delusione. Per la prima volta potrete assaggiare il Blaurora (alcolico) e l'Aurorum (analcolico), mentre del cibo interetnico darà l'energia necessaria per ballare, festeggiare e godersi la serata fino alla fine.



Gemeindefussballverband

Februar 2024

Rückvergütung an die **Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland** des Pauschalbetrages für die Berechnung der Tarifbegünstigung sowohl für die Nutznießer der Kindertagesstätten als auch für die Altersheimgäste im Jahr 2023: 1.836,10 €

Genehmigung der Vereinbarung mit dem Verein Jugend Cultura Unterland EO ODV mit Sitz in Neumarkt für das Jahr 2024 und Mehrkosten Jahr 2023 Lohnkosten für die hauptamtlichen Mitarbeiter für die pädagogische Betreuung und Unterstützung der Jugendlichen sowie für das Projekt „**Garten der Begegnung**“: 34.174,97 €

Tecme GmbH aus Trient - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von 6 Lampen und 6 Quarzröhren für die UV-Anlage beim **Speicher St. Daniel**: 2.375,34 €

Ebner des Facchini Manuel & Co OHG aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von **Elektromaterial** für verschiedene Arbeiten im Zeitraum 01.01.2024 bis 31.12.2024: 3.904,00 €

Sebach GmbH Unipersonale - Anmietung von mobilen WC-Kabinen für verschiedene Veranstaltungen - **Faschingsumzug, Markusmarkt**: 3.001,20 €

Anhof Paul aus Auer - Auftrag mittels Direktvergabe für verschiedene **Malerarbeiten**: 2.854,80 €

Gewährung des Beitrages an den deutschsprachigen Grundschulsprengel Auer zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in **Auer ansässigen Schüler** für das Schuljahr 2024: 7.560,00 €

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten der **Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland** für das Jahr 2024: 8.952,40 €

Gewährung des Beitrages an die **deutschsprachige Mittelschule Neumarkt** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Haushaltsjahr 2024: 4.860,00 €

Hell Profitechnik GmbH aus Eppan - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Verbrauchsmaterial für die **Kehmaschine SWINGO 200**: 1.528,43 €

Firma Pulitalia - Lieferung von Reinigungsprodukten für den **deutschen und italienischen Kindergarten** für das Schuljahr 2023/2024: 3.661,08 €

Schindler AG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die jährliche Wartung der Aufzugsanlagen beim **Eislaufplatz und der Grundschule** für die Jahre 2024 -2025: 3.840,569 €

Galler KG d. Galler Marco & C. aus Auer: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Kleinmaterial für die **ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Gebäude** und verschiedene Infrastrukturen für das Jahr 2024: 2.000,00 €

FEDERSERVIZI aus Bozen: Auftrag mittels Direktvergabe für die Miete einer Hebebühne für den **Gemeindebauhof** für das Jahr 2024: 1.830,00 €

Auftragserteilung an das Studio Winkler & Sandrini mit der **Steuerberatung** für das Jahr 2024: 3.552,64 €

Falser KG aus Auer: Auftrag mittels Direktvergabe für den Ankauf von verschiedenen Verbrauchsmaterialien für die Reparaturen der

Kommunalfahrzeuge für das Jahr 2024: 1.994,70 €

Mott Segnaletica Stradale OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und **Montage von Straßenbeschilderung** und Anbringung von Bodenmarkierungen für das Jahr 2024: 10.542,75 €

C&M Tec des Chrisitan Gamper - Auftragserteilung für die Fortsetzung des Dienstes Parkfolio bis zum 31.12.2024 am **Parkometer am H.-Lona-Platz** in Auer sowie für die Lieferung von Thermopapier für den Parkscheinautomaten: 1.051,64 €

Genehmigung der Vereinbarung mit dem **Jugenddienst Unterland** betreffend die Jugendarbeit im Zeitraum 1.1.2024 - 31.12.2025 sowie Auszahlung des diesbezüglichen Mitgliedsbeitrages: 16.662,46 €

Teilweise Übernahme der Pflegekosten für einer Aurer Bürgerin untergebracht im **Alten- und Pflegeheim „Robert Prossliner Stiftung“** in Auer - Genehmigung der Tarifierung Jahr 2024 und Liquidierung der Rechnung Januar 2024: 18.659,00 €

Teilweise Übernahme der Pflegekosten für einer Aurer Bürgerin untergebracht im **Alten- und Pflegeheim „Robert Prossliner Stiftung“** in Auer - Genehmigung der Tarifierung Jahr 2024 und Liquidierung der Rechnung Januar 2024: 15.932,00 €

Teilweise Übernahme der Pflegekosten für einer Aurer Bürgerin untergebracht im **Alten- und Pflegeheim „Robert Prossliner Stiftung“** in Auer - Genehmigung der Tarifierung Jahr 2024 und Liquidierung der Rechnung Januar 2024: 8.333,00 €

Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft Südtirol - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Materialien für die **Pflege der öffentlichen Flächen** für das Jahr 2024: 2.500,00 €

Schulhausdienst - Schuljahr 2023/2024 - Erhöhung der Verpflichtung bis zum 29.02.2024: 18.987,50 €

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten des **Südtiroler Gemeindenverbandes** Gen.m.b.H. für das Jahr 2024: 14.743,70 €

Garbari Servizi GmbH.: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Rattenbekämpfung** bis zum 31.12.2025: 1.976,40 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag mittels Direktvergabe für die ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Gebäude, der **Trink- und Abwasserleitungen** und der Bewässerung der Grünanlagen für das Jahr 2024: 17.600,00 €

Firma Silmar aus Neumarkt - Spesenverpflichtung für die **Lieferung von Reinigungsprodukten** für Rathaus, Bibliothek und Musikschule - Jahr 2024: 3.050,00 €

ISET Srl - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung einer **Abwasser-Fernbedienungseinheit**: 2.423,04 €

Garbari Servizi Edili GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Entfernung der Nester der Prozessions Spinner der verschiedenen Bäume in der **Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“ und Umgebung**: 3.025,60 €

Giunta Comunale

Febbraio 2024

Rimborso alla **Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina** della quota forfettaria per il calcolo della tariffa agevolata sia per i fruitori di microstrutture che per gli ospiti delle case di riposo nell'anno 2023: 1.836,10 €

Approvazione della convenzione con l'associazione Jugend Cultura Unterland EO ODV con sede ad Egna per l'anno 2024 e aumento anno 2023 dei costi del personale qualificato per l'assistenza ed il sostegno pedagogico dei giovani nonché per il progetto **“Giardino dell'incontro”**: 34.174,97 €

Tecme Srl di Trento - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di 6 lampade e 6 tubi al quarzo per il potabilizzatore a raggi UV presso il **serbatoio S. Daniele**: 2.375,34 €

Ebner di Facchini Manuel & Co Snc di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di **materiale elettrico** per diversi lavori nel periodo 01.01.2024 - 31.12.2024: 3.904,00 €

Sebach Srl Unipersonale - Noleggio di cabine WC mobili per diverse manifestazioni - **Sfilata carnevalesca, Fiera di San Marco**: 3.001,20 €

Anhof Paul di Ora - Incarico mediante affidamento diretto per vari **lavori di tinteggiatura**: 2.854,80 €

Concessione di un contributo all'Istituto comprensivo Bassa Atesina in lingua tedesca Ora per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli **alunni residenti a Ora** per l'anno scolastico 2024: 7.560,00 €

Pagamento del contributo associativo a favore della **Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina** per l'anno 2024: 8.952,40 €

Concessione di un contributo alla **scuola media in lingua tedesca Egna** per il finanziamento

to dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno finanziario 2024: 4.860,00 €

Hell Profitechnik Srl di Appiano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiali di consumo per la **macchina spazzatrice SWINGO 200**: 1.528,43 €

Ditta Pulitalia - Fornitura di prodotti per la pulizia per la **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca e italiana per l'anno scolastico 2023/2024: 3.661,08 €

Schindler Spa: incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione annua degli ascensori presso la **pista di pattinaggio e la scuola elementare** per gli anni 2024-2025: 3.840,569 €

Galler s.a.s. Galler KG d. Galler Marco &C. di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale minuto per la **manutenzione ordinaria degli edifici pubblici** ed infrastrutture varie per l'anno 2024: 2.000,00 €

FEDERSERVIZI di Bolzano: incarico mediante affidamento diretto per il noleggio di un elevatore per il **cantiere comunale** per l'anno 2024: 1.830,00 €

Affidamento incarico allo studio Winkler & Sandrini della **consulenza fiscale** per l'anno 2024: 3.552,64 €

Falser Sas di Ora: incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di vari materiali di consumo per le riparazioni dei **veicoli comunali** per l'anno 2024: 1.994,70 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il **montaggio di segnaletica** orizzontale e verticale per l'anno 2024: 10.542,75 €

C&M Tec di Christian Gamper - Affidamento incarico per la proroga del servizio Parkfolio fino al 31.12.2024 presso il **parcometro in piazza H. Lona** nonché per la fornitura di carta termica per la stampe dei biglietti: 1.051,64 €

Approvazione della convenzione con il "**Jugenddienst Unterland**" riguardante l'attività con i giovani nel periodo 1.1.2024 - 31.12.2025 nonché pagamento del relativo contributo: 16.662,46 €

Assunzione parziale della retta per una cittadina di Ora ricoverata nella **casa di riposo e degenza "Fondazione Robert Prossliner"**- Approvazione della determinazione dei costi della tariffa anno 2024 e liquidazione della fattura gennaio 2024: 18.659,00 €

Assunzione parziale della retta per una cittadina di Ora ricoverata nella **casa di riposo e degenza "Fondazione Robert Prossliner"**- Approvazione della determinazione dei costi della tariffa anno 2024 e liquidazione della fattura gennaio 2024: 15.932,00 €

Assunzione parziale della retta per una cittadina di Ora ricoverata nella **casa di riposo e degenza "Fondazione Robert Prossliner"**- Approvazione della determinazione dei costi della tariffa anno 2024 e liquidazione della fattura gennaio 2024: 8.333,00 €

Consorzio Agrario di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale per la **cura degli spazi pubblici** per l'anno 2024: 2.500,00 €

Refezione scolastica - Anno scolastico 2023/24 - Aumento dell'impegno di spesa fino al 29.02.2024: 18.987,50 €

Assunzione parziale della retta per una cittadina di Ora ricoverata nella **casa di riposo e degenza Lisl Peter di Egna** - Approvazione della determinazione dei costi della tariffa anno 2024: 9.661,00 €

Pagamento del contributo associativo a favore del **Consorzio dei Comuni** della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. per il 2024: 14.743,70 €

Garbari Servizi Srl.: incarico mediante affidamento diretto per il servizio di **derattizzazione** fino al 31.12.2025: 1.976,40 €

Roner Srl di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione ordinaria degli edifici pubblici, **acquedotto e fognatura** e sull'irrigazione delle aree verdi per l'anno 2024: 17.600,00 €

Ditta Silmar di Egna - Impegno di spesa per la **fornitura di prodotti per la pulizia** per municipio, biblioteche e scuola di musica - Anno 2024: 3.050,00 €

ISET Srl - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di una **centralina di telecontrollo delle acque nere**: 2.423,04 €

Garbari Servizi Edili srl - incarico mediante affidamento diretto per la rimozione dei nidi di processionaria su diversi alberi nella **zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach"** e dintorni: 3.025,60 €



Anhof Paul
MALER · PITTORE
Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Jahreshauptversammlung



v.l.n.r.: Clemens Walthaler, Markus Gallmetzer, Elmar Gabalin und Josef „Sepp“ Anhof

Am Samstag, den 16. März, hat die Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Auer in der Gerätehalle stattgefunden.

Im Mittelpunkt stand dabei die Würdigung langjähriger Mitglieder. Mit 65 Jahren auf dem Lebensstacho und damit offiziell aus dem aktiven Dienst ausgeschieden sind Clemens Walthaler, Elmar Gabalin, Josef „Sepp“ Anhof und Markus Gallmetzer. Einen herzlichen Dank für euren jahrzehntelangen Einsatz! Ehrengäste an diesem Abend waren u.a. Bezirksfeuerwehrpräsident Markus Bertignoll, Bezirksfeuerwehrjugendreferent-Stellvertre-

ter Egon Busetti und Bürgermeister Martin Feichter.

Anbei einige Zahlen zum vergangenen Jahr:

- 61 Mitglieder, davon u.a. 48 aktive Wehrmänner und 11 Mitglieder der Jugendfeuerwehr
- 118 Einsätze, davon 687 Stunden Brandeinsätze und 1010 Stunden Technische Einsätze
- 830 Stunden Ausbildung/Übungen in der Wehr
- 336 Stunden Lehrgangsteilnahmen an der Landesfeuerweherschule

Gesamt gesehen leisteten im Jahr 2023 1.396 Mann insgesamt 2.887 Arbeitsstunden. Dies sind 7 Arbeitsstunden pro Tag. Wie die Zahlen belegen steigt die technische Hilfeleistung seit Jahren an, dessen sich auch die Freiwillige Feuerwehr Auer bewusst ist und mit der Neuanschaffung eines Rüstfahrzeugs einen wichtigen Schritt geht.

An dieser Stelle ein herzliches Vergelt's Gott allen Kameraden, Helfern und Gönnern.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Redaktionsschluss: 15. April
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Chiusura redazionale: 15 April
notiziario@comune.ora.bz.it

Sommerleseaktion „Liesmich-Leggimi 2024“ für Jugendliche und Erwachsene



Nach dem großen Erfolg vom Vorjahr geht „Liesmich-Leggimi 2024“ nun in die nächste Runde. Die zweite Ausgabe der landesweiten zweisprachigen Sommerleseaktion der Südtiroler Bibliotheken startet anlässlich des Tages des Buches am 23. April 2024.



Die Form bleibt gleich wie in den vergangenen Jahren: Es gibt eine Buchempfehlungsliste von 80 Büchern für Jugendliche und Erwachsene in beiden Landessprachen.

Auf der Homepage www.liesmich.bz.it können sich Leserinnen und Leser ab 11 Jahren registrieren und dann zum gelesenen Buch einen Kommentar abgeben oder eine Quizfrage beantworten. Unter den Teilnehmenden werden 200 Sachpreise verlost. Die Lesenden können unter allen 80 Büchern frei wählen – eine Alters- bzw. Sprachbegrenzung gibt es nicht.

„Liesmich Leggimi 2024“ ist eine Initiative der beiden Landesämter für Bibliotheken und Lesen der Deutschen und Italienischen Kulturabteilung.

Sechs deutsche Bücher sollen hier stellvertretend vorgestellt werden:

SOS im Atlantik – die schicksalhafte Nacht der Titanic (Flora Delargy, ab 9): Die unerzählte Geschichte der Carpathia, die über 700



Passagiere der Titanic rettete, detailreich illustriert und voller spannender Einblicke

Mit Mantel und Worten (Flore Versco & Hubert Kerascoet, ab 11): eine vergnügliche Graphic Novel über ein rebellisches Mädchen am Königshof, das Intrigen aufdeckt und sich dabei selbst in Gefahr bringt

Heute gehe ich nicht nach Hause (Antonella Sbuelz, ab 13): eine Flüchtlingsgeschichte, eine schicksalhafte Begegnung und die Er-

kenntnis, dass manches ganz anders ist, als es scheint

Mattanza (Germana Fabiano): Thunfischfang auf einer südtitalienischen Insel, der traditionell männlich ist, nun aber mit einer einzigen weiblichen Erbin neue Wege beschreiten muss
Ein Hund kam in die Küche (Sepp Mall): Krieg und NS-Zeit aus der Sicht eines Kindes – ein Roman über die Südtiroler Auswanderung und die NS-Verbrechen an Menschen mit Behinderung

Morgen, morgen und wieder morgen (Gabrielle Zevin): ein gemeinsam entwickeltes Computerspiel führt zu Rivalitäten – ein Jahrzehnte umspannender Roman über Popkultur und Kreativität, Wagnis und Scheitern, über Verlust und über die Magie der Freundschaft.

„Frühlingslust“ im Dreierpack

Vortrag mit Hildegard Kreiter
 Die aufkeimende Natur bietet viele Möglichkeiten, sich rundherum wohlfühlen. Frühlingshafte Kräuter sind vor allem für einen

Öffnungszeiten | Orari di apertura

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr	Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr	Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr	Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
		So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr

Einsatz in der Küche geeignet und vereinen Genuss und Gesundheit in einem. Aber auch die Naturkosmetik vertraut auf Veilchensalbe und Co. Unsere Hausmittelapotheke wiederum ist ohne Knospentinktur unvollständig. Darum geht es bei diesem anschaulichen Vortrag, der mit vielen praktischen Rezepten aufwartet. **Donnerstag, 11. April, 19:30 Uhr**

Ausstellung „Südtiroler Autoren und Autorinnen“

Südtirol kann sich mehrerer namhafter Autoren und Autorinnen rühmen. Eine Ausstellung ihrer Werke wartet im Moment in der Bibliothek Auer darauf, (neu) entdeckt zu werden.

Veranstaltungen im April in der Bibliothek

- Am **Montag, 8. April** findet von 14:30 bis 16:30 Uhr wieder der monatliche Spielernachmittag mit dem Spielexperten Norbert (dinx) in der Bibliothek Auer statt.
- Am **Donnerstag, 11. April** um 19:30 Uhr zeigt die Kräuterexpertin Hildegard Kreiter im Vortrag „Frühlingslust in Küche, Kosmetik und Hausmittelapotheke“ die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten von Frühlingspflanzen auf.
- Am **Mittwoch, 17. April** um 20 Uhr geht das Sprachencafé in die nächste Runde: Diesmal wird auf Deutsch und Englisch miteinander gesprochen.
- Eine Woche später, am **Mittwoch, 24. April** findet das Sprachencafé auf Französisch um 20 Uhr statt.



Südtiroler Autoren und Autorinnen

Heimathöhne Auer lädt ein zu:

ARTHUR & CLAIRE

Stefan Vogel

Arthur, Sportlehrer und überzeugter Zyniker, leidet an Lungenkrebs. In einem Amsterdamer Hotel will er ein letztes „Dinner for one“ genießen, bevor er am nächsten Morgen Sterbehilfe in Anspruch nehmen wird. Alles ist perfekt vorbereitet. Nur die laute Musik aus dem Nachbarzimmer stört. Als Arthur sich beschwert, macht er die Bekanntschaft der jungen Claire, die gerade dabei ist, sich einen Strick um den Hals zu legen.

absurd – schräg – sensibel

Samstag, 20. April
20 Uhr
Bibliothek Auer

Arthur: Gerd Weigel
Claire: Valentina Molk
Regie: Hans Dieter Trayer

Reservierung: +39 328 472 1633 - theater@gerd-weigel.de

“FRÜHLINGSLUST”
in Küche, Kosmetik & Hausmittelapotheke

VORTRAG MIT
HILDEGARD KREITER

Donnerstag, 11. April
um 19.30 Uhr
Bibliothek Auer

bibliothek biblioteca
KfE
KWV

Il valore del volontariato.

La Scuola C. Collodi di Ora sostiene l'Associazione Prematuri Alto Adige

Introduzione: oggi abbiamo avuto il privilegio di intervistare i ragazzi della Scuola Carlo Collodi di Ora che, attraverso il consueto progetto "Mercatino di Natale", hanno contribuito a sostenere come ogni anno un'associazione. Come già avvenuto in passato, la scelta è ricaduta su una tematica cara ad alcuni alunni della scuola, in particolare quest'anno è stato dedicato l'impegno di tutti all'Associazione Prematuri Alto Adige.

Il mercatino di Natale

I bimbi e i ragazzi della Scuola Carlo Collodi hanno realizzato, in due settimane di laboratori, tantissimi lavoretti artigianali, tra cui stelline di cartone e lana, gnomi contenenti gli ingredienti per fare la cioccolata calda, borse stampate e cucite, biglietti di auguri di Natale e alberelli creati con tappi di sughero, lana, pigne e tanto altro ancora. Il mercatino di Natale, tenutosi nella piazza principale del paese il giorno mercoledì 13 dicembre, è stato un successo grazie alla partecipazione di tutta la comunità. Metà dei proventi raccolti è stata devoluta all'Associazione „Prematuri Alto Adige“, mentre l'altra metà sarà utilizzata per migliorare ulteriormente le attività educative della scuola e per l'acquisto dei materiali da utilizzare durante il mercatino del prossimo anno.

L'incontro con l'associazione

Il giorno martedì 30 gennaio la dottoressa Petra Wanker e l'infermiera Giorgia Barbieri



La dottoressa Petra Wanker e l'infermiera Giorgia Barbieri mentre ritirano simbolicamente la donazione della scuola Carlo Collodi

del reparto prematuri dell'ospedale di Bolzano hanno incontrato tutti i bambini della scuola al fine di presentare agli alunni il loro operato e di ritirare simbolicamente l'offerta fatta dalla scuola. Questa esperienza ha rappresentato un'opportunità unica per conoscere da vicino le sfide affrontate dai neonati prematuri (ossia bambini nati settimane o addirittura mesi prima del termine) e le attività svolte dall'associazione a loro dedicata. L'incontro, a carattere gratuito, si è reso possibile anche grazie all'interessamento diretto di alcuni genitori che in passato sono stati aiutati proprio da questa associazione.

Funzionamento e attività dell'associazione: durante le interviste, si è appreso che l'Asso-

ciazione Prematuri Alto Adige si impegna ad agevolare le cure intensive e specializzate ai neonati prematuri e sostenere le loro famiglie. Le attività svolte da medici e infermiere includono l'utilizzo di incubatrici, apparecchiature specializzate che forniscono un ambiente controllato e protetto in cui i neonati possono crescere e svilupparsi. Queste mantengono una temperatura costante e regolabile, proteggendo i neonati prematuri dal freddo eccessivo e dall'ambiente esterno. Inoltre, forniscono un'atmosfera sterile per ridurre il rischio di infezioni e altre complicazioni. Per fornire l'alimentazione frequente di cui i neonati hanno bisogno, le infermiere si turnano giorno e notte e alle volte è necessario collegare i piccoli ad una sacca di cibo tramite tu-



I bambini si divertono a cambiare il pannolino alle piccole bambole



Il consueto Mercatino di Natale è stato un grande successo



Una lezione ricca di emozioni sul difficile percorso dei bambini prematuri



Tanto interesse e curiosità tra gli alunni

bicini inseriti nel loro nasino. È stato toccante scoprire il valore di queste azioni che garantiscono il benessere dei piccoli pazienti e un aiuto alle loro famiglie.

Le attività che hanno coinvolto direttamente i bambini: durante le interviste, i ragazzi hanno condiviso ciò che più li ha colpiti e interessati durante l'incontro con i sanitari. Gli alunni e le alunne hanno trovato affascinante ascoltare il battito cardiaco proprio e dei propri compagni e si sono divertiti nel cambiare il pannolino di alcune bambole che simulavano le dimensioni dei bambini prematuri. I ragazzi più grandi si sono entusiasmati nell'apprendere il funzionamento delle incubatrici e su come queste proteggano i piccoli nati prematuramente. Infine molti alunni hanno trovato interessante confrontare il proprio

peso alla nascita con quello degli altri e scoprire che alcuni dei loro amici sono nati prematuri.

Conclusione: questa esperienza ha rappresentato un momento significativo per la scuola e i suoi alunni. Ha permesso loro, attraverso la donazione, di contribuire concretamente al benessere dei bambini prematuri e delle loro famiglie e di sviluppare una maggiore consapevolezza sul valore e sull'importanza del volontariato nella nostra comunità. Il volontariato, infatti, non è solo un'azione isolata, ma un modo di vivere che porta con sé valori profondi di solidarietà, altruismo e compassione. Attraverso queste azioni impariamo ad essere parte attiva del tessuto sociale, a condividere il nostro tempo, le nostre risorse e le nostre competenze per il bene

comune. Ciò che rende il volontariato così prezioso è il suo potere trasformativo, sia per coloro che lo ricevono che per coloro che lo praticano. In un mondo spesso frenetico e individualista, il donare il proprio tempo ed il proprio impegno ci ricorda l'importanza di mettere gli altri al centro delle nostre azioni e di lavorare insieme per un futuro migliore, più giusto e inclusivo per tutti.

Per questo i bambini e i ragazzi della scuola Collodi sperano di poter continuare a sostenere e promuovere il volontariato come valore fondamentale nella scuola e nella nostra comunità.

I bambini della classe quinta della scuola C. Collodi di Ora

Musik in kleinen Gruppen des VSM



Im März fand der 14. Südtiroler Landeswettbewerb „Musik in kleinen Gruppen“ in der Aula Magna in Auer statt. 26 verschiedene Ensembles stellten sich der Fachjury und überzeugten mit tollen Leistungen.

60 Jahre Musikschule Auer



Die Musikschule Unterland feiert in diesem Jahr ein ganz besonderes Jubiläum: 60 Jahre Musikunterricht für Jung und Alt! Aus diesem Anlass veranstaltet die Musikschule ein großes Jubiläumsfest, am Samstag, 4. Mai, zu dem alle Interessierten herzlich in der Musikschule von Auer eingeladen sind.

Seit ihrer Gründung im Jahr 1961 hat die Musikschule Unterland unzählige Schülerinnen und Schüler auf ihrem musikalischen Weg begleitet und gefördert. Viele von ihnen haben später professionelle Musikerinnen und Musiker werden können, andere haben einfach nur die Freude am Musizieren entdeckt und ihr Hobby bis heute beibehalten. Einige unterrichten mittlerweile selbst an der Musikschule.

Das Jubiläumsfest der Musikschule Unterland verspricht ein vielseitiges Programm für die gesamte Familie. Von 14 bis 17 Uhr erklingen beim Schulfest an verschiedenen Orten auf dem Schulgelände und in der Musikschule harmonische Klänge. Alle Instrumentengruppen sowie Singklassen präsentieren ihr Können. Selbstverständlich wird auch für das leibliche Wohl gesorgt.

Ein besonderes Highlight des Jubiläumsfests wird das Jubiläumskonzert um 17 Uhr sein, bei dem zahlreiche Schülerinnen und Schüler auftreten werden. Die Zuschauer/innen können sich auf eine vielfältige Auswahl an Musikstücken freuen, die von Klassik bis Pop reichen und zeigen, wie vielseitig die Ausbildung an der Musikschule Unterland ist. Ein musikalisches Erlebnis, das man sich nicht entgehen lassen sollte!

Wer Lust hat, einen Tag voller Musik, Spaß und guter Laune zu erleben, sollte sich den Termin schon jetzt vormerken. Denn 60 Jahre Musikschule Unterland sind definitiv ein Grund zum Feiern!

Heidrun Mark

60 Jahre

**Musikschule
UNTERLAND**

Jubiläumskonzert

SA, 4. Mai 2024 | ore 17 Uhr
Aula Magna der FOfL

Schulfest 14-16 Uhr
Musikschulgelände
AUER/ORA

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Landesdirektion Deutsche und ladnische Musikschule

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Direzione provinciale Scuole musicali tedesca e ladina

Scandella Robert

Maler & Lackierer Pittore

Auer - Ora 347 9466457

30 Jahre Yoseikan Budo Verein Auer



Dieses Jubiläum wurde am 25. Februar in der Turnhalle Schwarzenbach im Rahmen des Dolomitencup gebührend gefeiert.

Rund 165 Yoseikan Budo Athleten aus Südtirol und dem Trentino fanden sich zu diesem Turnier ein und bestritten in den verschiedenen Kategorien von U10 bis U21&Sen. die jeweiligen Disziplinen. Sehr stark vertreten war das Pustertal mit Niederdorf und Bruneck, ebenso der Vinschgau mit Meran, Schlanders und Mals, gefolgt von Lana und Ritten. Die meisten Medaillen gingen an diese Vereine. Die Athleten aus dem Trentino waren auch gut drauf und holten sich einige Podiumsplätze.

Von unserem Verein YB Auer waren 5 Athleten am Start, wobei Cristian Pilati seinen 2. Platz in der Kategorie U21& Sen. – Sude Atemi – verteidigen konnte. Martin und Armin Dibiasi waren diesmal nicht so erfolgreich und ka-



Siegerehrung 2. Platz Cristian Pilati mit (v.l.) Präsidentin Brigitte Morandell, Sportreferent Roland Pichler und Bürgermeister Martin Feichter

men auf Platz 4. Wobei Martin heuer in die Kategorie U16 – Sude Atemi – aufgestiegen ist. Ebenso Matthias Terleth kämpft jetzt in der Kategorie U10 und kam auf Platz 4 und

Leonardo Borsoi in der Kategorie U8 erreichte Platz 5.

Durch die gesamte Veranstaltung führte der Technische Direktor der Region Dr. Roman Patuzzi. Das Wettkampfbüro wurde vom Präsidenten des Verbandes Herrn Heinz Fritz geführt mit Klaus Schwiembacher und Oskar Baumgartner. Das geschulte Adlerauge des internationalen Wettkampfpräsidenten Christian Malpaga hatte das Geschehen auf den Tatamis unter Kontrolle.

Eine besondere Ehre gaben uns die Gemeindevorteiler Bürgermeister Martin Feichter und Sportreferent Roland Pichler, die sich die einzelnen Wettkämpfe anschauten und dann die Siegerehrungen vornahmen.

Zur Feier des Tages wurden die Gründungsmitglieder des Vereins Siegfried, Othmar und Helmuth Reif, Martina Gallmetzer und Präsidentin Brigitte Morandell mit einem Gutschein für ein gemütliches Essen geehrt.

Ein großes herzliches Dankeschön an alle, die am Dolomitencup beteiligt waren, daß diese Veranstaltung so reibungslos verlief und für viele eine tolle Erinnerung bleiben wird.

Informationen

Tel. 339 46 83 245 oder
morandellbrigitte@gmail.com
Online-Anmeldung
www.yoseikan-budo-auer.it

Il Circolo culturale L. Negrelli ricorda a tutti l'ultimo appuntamento con la Rassegna

**“Ora a teatro” 2024, sabato 6 aprile alle
ore 20.30 presso l'Aula Magna:**

la Filodammatica S. Martino di Fornace (TN) presenta:

“I tre Moscatieri”

Commedia in dialetto trentino di Caresia Camillo

La compagnia è molto conosciuta nel mondo teatrale trentino,
detiene molti riconoscimenti e numerosissimi premi.

Il divertimento è assicurato!



Vollgepackt mit tollen Sachen ...

... war der März im Elki. Der jährliche Frühlingstauschmarkt im Widum war wieder ein voller Erfolg dank der vielen fleißigen und vor allem freiwilligen Helferinnen, die uns sowohl am Freitag bei der Vorbereitung als auch am Samstag während und nach dem Markt unterstützt haben! Ein großes Dankeschön an dieser Stelle! Der Tauschmarkt im Herbst wird am 12. Oktober erneut im Widum stattfinden!

Am 11. März verwandelte sich das Elki in eine Osteralmstube: mit verschiedensten Techniken zauberte Alberta Raich zusammen mit den Kindern bunte Ostereier und kleine Osterbasteleien. Mit Anna Andreatta hingegen bastelten die Kinder eine Woche später ein Insektenhotel aus verschiedensten Naturmaterialien.

Das Haarschneiden im Elki mit Verena Mahlknecht am 18. März war wieder sofort ausgebucht – deshalb freuen wir uns, bereits den nächsten Termin am 15. April von 15 bis 17 Uhr bekanntzugeben. Die Anmeldung wird demnächst im Onlineportal möglich sein!

Anlässlich des Vatertages öffnete am 23. März die Freiwillige Feuerwehr Auer in Zusammenarbeit mit dem Elki ihre Tore und empfing viele interessierte Kinder mit ihren Familien. Diese bestaunten die aufregenden Geräte und Löschfahrzeuge und konnten in die Ausrüstung der Feuerwehrmänner schlüpfen.

Am Karsamstag durften dann die Kinder mit ihren Familien im Happacherhof auf Ostereiersuche gehen! Ein großes Dankeschön hier an die Oberschule für Landwirtschaft für die gute Zusammenarbeit und das Bereitstellen der tollen Location!

Das beliebte Babyschwimmen mit Maria Lobis in Kurtatsch und das Kinderzumba mit Evi startete unter großem Anklang Ende März in eine neue Runde! Auch die betreute Spielgruppe mit Elke und Evelyn konnten wir wieder von April bis Mai anbieten. Die Sommertermine für die Spielgruppe sind bereits



in Ausarbeitung, diese teilen wir euch so bald wie möglich mit.

Programm April

Zusammen mit Barbara vom Knopfloch und Sarah vom Harasl veranstalten wir in 2 Einheiten, am **12. und am 19. April**, einen Nähkurs - entstehen wird dabei eine kurze Latzhose mit T-Shirt! Bei Interesse meldet euch gerne noch im Elki Onlineportal an!

Am **18. April** um 17 Uhr hilft Barbara Walcher im Vortrag „Hilfe! Mein Kind benimmt sich anders als erwartet“ verunsicherten Eltern ihren Kinder in Stresssituationen durch Selbstreflexion und Beobachtung respektvoll zu begegnen und sie liebevoll durch Krisenmomente zu begleiten.

Hebamme Astrid di Bella hingegen empfängt Mütter am **19. April und 22. Mai** jeweils von 9.30 bis 11 Uhr im Elki, um beim gemütlichen Beisammensitzen über verschiedenste Themen zu sprechen, die die Anwesenden aktuell beschäftigen: Schlaf, Stillen, Konflikte,

Geburt, Paarbeziehung, Wutanfälle, Kindesentwicklung, Essen und vieles mehr. Astrid begleitet und bereichert diesen Austausch mit Tipps, Erfahrungsberichten, Informationen und Anregungen. Das Elki wird für die Treffen eigens geschlossen, um ein angenehmes und intimes Umfeld für die Gespräche zu schaffen. Selbstverständlich sind die Kleinen in der Mütterrunde herzlich willkommen.

Ab **22. April** zwischen 15 und 17 Uhr findet das Baby-Mommy Yoga mit Katia Nicoletti statt. Aufgeteilt in drei Altersgruppen (3–12, 13–24 und 25–36 Monate) werden die Kleinsten spielerisch an Yoga herangeführt. Beim Aufwärmen, mit Liedern, Massagen und Entspannungsübungen erleben sie in 30-45 Minuten einfache und kinderfreundliche Yoga Posen.

Un mese ricco di cose belle

Il mese di marzo all'Elki è stato un mese ricco di cose belle. L'appuntamento annuale con il mercatino dell'usato di primavera è stato ancora una volta un grande successo, soprattutto grazie alle numerose collaboratrici volontarie che hanno contribuito nell'aiutare sia il venerdì durante i preparativi, che il sabato durante e dopo il mercatino! A loro va quindi un sentito ringraziamento da parte nostra! Il prossimo appuntamento con il mercatino dell'usato sarà il 12 ottobre, sempre presso la sala parrocchiale.

L'11 marzo l'Elki si è trasformato in una sala di pittura pasquale: Alberta Raich ha utilizzato diverse tecniche per creare insieme ai bambini uova di Pasqua colorate e piccoli oggetti decorativi pasquali. Una settimana dopo, i bambini hanno lavorato con Anna Andreatta per realizzare un hotel per insetti con diversi materiali naturali.

Il 18 marzo, invece, l'appuntamento del "Taglio capelli" all'Elki con Verena Mahlknecht ha registrato subito il tutto esaurito. Per questo motivo siamo lieti di annunciarvi la prossima data, il 15 aprile dalle 15.00 alle 17.00. Sarà presto possibile effettuare la registrazione attraverso il nostro portale online!

Lo scorso 23 marzo, in occasione della festa del papà, i vigili del fuoco volontari di Ora hanno aperto le loro porte ed in collaborazione con l'Elki hanno accolto molti bambini e le loro famiglie. I piccoli visitatori hanno ammirato le attrezzature e le autopompe e hanno potuto indossare l'equipaggiamento dei pompieri.

Il Sabato Santo, molti bambini e le loro famiglie hanno partecipato alla caccia alle uova di Pasqua presso l'Happacherhof! Un grande ringraziamento alla Scuola Superiore agraria di Ora per l'ottima collaborazione e per aver messo a disposizione la splendida location! Il corso di nuoto per bambini con Maria Lobis a Cortaccia e le lezioni di Zumba per bambini con Evi hanno iniziato una nuova sessione alla

fine di marzo e sono stati nuovamente un successo! Da aprile a maggio abbiamo potuto riproporre il gruppo di giochi con Elke ed Evelyn. Le date estive del gruppo di gioco sono già in fase di definizione e ve le comunicheremo al più presto.

Programma aprile

Insieme a Barbara del negozio "Knopfloch" e Sarah di "Haras!" stiamo organizzando un corso di cucito in 2 date, il **12 ed il 19 aprile** realizzeremo insieme una salopette e maglietta! Se siete interessati, registratevi sul portale online dell'Elki!

Il **18 aprile** alle ore 17, Barbara Walcher terrà una conferenza in lingua tedesca dal titolo „Aiuto! Il mio bambino si comporta in modo diverso dal previsto“. In questa sede Barbara fornirà ai genitori alcuni consigli su come affrontare e gestire al meglio i propri figli in possibili situazioni di stress attraverso l'auto-riflessione e l'osservazione e ad accompagnarli amorevolmente nei momenti di crisi.

L'ostetrica Astrid di Bella, invece, accoglierà le mamme all'Elki il prossimo **19 aprile e 22 maggio** dalle ore 9.30 alle 11 per parlare di tanti argomenti ad oggi molto attuali: sonno, allattamento, conflitti, nascita, relazione di coppia, capricci, sviluppo del bambino, alimentazione e molto altro. Astrid accompagna e arricchisce questo scambio con consigli, condivisione di esperienze, informazioni e suggerimenti. In queste giornate l'Elki rimarrà chiuso appositamente per gli incontri, in modo da creare un ambiente piacevole ed intimo per il confronto tra mamme. Naturalmente i più piccoli sono i benvenuti!

A partire dal **22 aprile**, nella fascia oraria 15-17, si terrà l'appuntamento di "Baby-Mommy Yoga" con Katia Nicoletti. Suddivisi in tre fasce d'età (3-12, 13-24 e 25-36 mesi), i bambini verranno introdotti allo yoga in maniera giocosa. Attraverso il riscaldamento con canzoni, massaggi ed esercizi di rilassamento, i piccoli sperimenteranno posizioni di yoga semplici e a misura di bambino in 30-45 minuti.

Elki Auerora
DONNERSTAG 18.04.2024
17.00-19.00 UHR ELKI AUER

Wie Bindung auch in Krisen gelingen kann:
"Hilfe! Mein Kind benimmt sich anders als erwartet!"

Kinder ins Leben zu begleiten stellt Eltern vor viele Herausforderungen. Sollte sich mein Kind entschuldigen wenn es um sich schlägt? Warum sagt es nicht bitte und danke, wenn es die Umstände erfordert? Ist die Androhung einer Strafe der einzige Ausweg? In diesem Vortrag erfahren Eltern, wie sie durch eine achtsame Selbstreflexion und Beobachtung ihrem Kind in Stresssituationen begegnen und mit den dahinterstehenden Emotionen umgehen können, die sich sowohl beim Kind als auch in den Eltern zeigen.

Info: 339 2450146

Anmeldung: online <https://thomas.elki.bz.it/login>

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit ab September bis Juni 2024 | orario invernale a partire da settembre fino a giugno 2024

• deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h | • messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Domenica / Festa	ital. 08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt. 09:30 h	Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital. 18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt. 09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt. 10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Bitte aus dem aktuellen Auerhahn entnehmen

07.04.	09.15 Uhr	Erstkommunion mit Einzug in die Peterskirche
21.04.	09.30 Uhr	Firmung in der Peterskirche

Prozessionen und Bittgänge April 2024

07.04.	09.15 Uhr	Einzug Erstkommunion Heide – St. Peter
25.04..	06.30 Uhr	Bittgang Hl. Markus Widum – St. Peter
05.05	01.15 Uhr	Bachprozession Marienkirche – Fleimstalstraße - Marienkirche

Informazioni e date importanti in aprile

- **Gruppo giovani** sede in via Canonica n. 1
Per ragazzi dagli undici anni in su. Ogni venerdì le animatrici del gruppo giovani vi aspettano dalle 20 alle 22 per due ore per poter stare insieme per fare gruppo con giochi, lavoretti manuali, film e chiacchiere. *Le animatrici.*
- **Gruppo anziani** sede in via Canonica n. 1
Ogni lunedì il gruppo anziani dalle ore 15 alle 16 organizza ginnastica movimento adatto alla terza età. Dalle 16 alle 17 un buon caffè una partita a carte e tante chiacchiere.

Il direttivo Gruppo Anziani

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Wichtige Mitteilungen und Termine im April

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 10. April - Bilder und Fotos mit Herrn Gabriell Tschöll
- 17. April - Vortrag: systematische Beratung im aktiven Alter mit Frau Steuer und Herrn Nussbaumer
- 24. April - Vortrag: Unterlander Dialekt mit Frau Angelika Pedron
- 8. Mai - Halbtagesfahrt nach Maria Trens oder Agums

KFB

- 25. April - die KFB lädt nach dem Bittgang nach St. Peter zu einem gemeinsamen Frühstück
- 1. Mai - Frauenwallfahrt zum Eremo San Giorgio Bardolino am südlichen Gardasee

Firmung

- 11. April - Widum 18.30 Uhr: Liederprobe für die Firmung mit Esther Degasperi
- 20. April - Peterskirche 14 Uhr: Probe zur Firmung
- 21. April - Peterskirche 09.30 Uhr: Feier der Firmung mit Prof. Dr. Ulrich Fistill

Tauffeier

Nächste Taufe am 21. April um 15 Uhr mit Diakon Mario De Concini in der Marienkirche.

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.



Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Giuseppe „Beppi“ Leonardelli

* 20.5.1946 † 10.2.2024

Danksagung

für die Gestaltung und Teilnahme an der Trauerfeier für unsern lieben „Beppi“ geht ein aufrichtiger Dank an unseren Pfarrseelsorger Don Luciano Mabritto, an alle Mitwirkenden an der Eucharistiefeier und für die Gestaltung und Teilnahme an der Rosenkrängebete. Ein weiterer aufrichtiger Dank geht auch an die vielen tröstenden eingereichten Beileidsschreiben und für die Gedächtnisspenden.

Ringraziamento

per la partecipazione alle esequie del nostro caro “Beppino”. Un ringraziamento all’officiante Don Luciano Mabritto, ai collaboratori e collaboratrici della funzione eucaristica e per la partecipazione alle recite del S. Rosario. Un ulteriore ringraziamento alle consolanti espressioni di cordoglio e numerose offerte di beneficenza.

Maria e Peter, Carlo, Mario, Paolo ed Antonietta



FOTOS

Bitte immer als eigene JPG-Datei und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken.

Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG come file singolo e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Lourdeskapelle:

Abschluss der Restaurierungsarbeiten



Mit den abgeschlossenen Arbeiten am Dach der Absis der Kapelle ist das gesamte Programm der konservativen Restaurierung durchgeführt worden.

Über den ersten Teil der Arbeiten, Restaurierung der Muttergottesstatue, Sanierung der Grotte, Reinigung von Innen – und Außenwänden, sowie Zugang zur Kapelle wurde ausführlich im Gemeindeblatt vom Mai 2023 berichtet.

Die Restaurierungsarbeiten wurden von der Restauratorin Elena Ianeselli durchgeführt. Alle diese Arbeiten wurden von Giorgio Girardi finanziert.

Die zweite Phase der Arbeiten betraf die Sanierung und Restaurierung des Daches der Apsis. Es war eine sehr wichtige und unaufschiebbare Notwendigkeit diese Arbeit aufgrund des sehr prekären Zustandes des alten Daches durchzuführen

Die Arbeiten sind von der Firma P. Dach, fachgerecht und mit großer Professionalität ausgeführt worden.

Ermöglicht wurde diese kostspielige Intervention durch Beiträge der Gemeinde, der Pfarrei Auer und vom Verschönerungsverein Auer, als Initiator des Gesamtprojektes.

Wie bekannt wurde der Bau der Kapelle von Fräulein Ida von Malfèr gespendet und im Jahre 1887 realisiert. Die Kapelle ist der Muttergottes von Lourdes – der unbefleckten Empfängnis – gewidmet, die im Jahre 1858, vier Jahre nach dem vom Papst Pius IX verkündeten Dogma der Unbefleckten Empfängnis Marias in dem kleinen südfranzösischen Dorf Lourdes erschienen ist. Diese Kapelle ist eine Stätte des Gebetes und der Besinnung, von vielen Leuten und Familien besucht, als Ausdruck einer weit verbreiteten Volksfrömmigkeit. Die Pflege und Zier der Kapelle war immer schon ein Anliegen der im Ortsteil Hei-



de ansässigen Personen. Lange Jahre war die verstorbene Lori Mutinelli bemüht dieser Stätte ein würdiges Ansehen und Bild zu verleihen. Diese Aufgabe wird wie schon früher weiterhin von Freiwilligen ausgeübt.

Carlo Leonardelli



Eine Explosion an Emotionen

Rot wie die Liebe, Grün wie die Hoffnung... im Theater sorgen Akteure für Gefühle und machen dadurch Geschichten erst so richtig glaubwürdig.

Zuhause, auf Ihrer persönlichen Bühne, erzeugt die passende Farbnuance eine angenehme Stimmung. Wir helfen Ihnen, den entsprechenden Farbton für Ihr harmonisches Daheim zu finden.



**NORDWAL colour
Auer**

Nationalstraße 63
T 0471 810938

nordwal-colour.com

Cappella di Lourdes

Terminati i lavori di restauro

Con i lavori del tetto dell'abside alla Cappella di Lourdes si può considerare chiuso l'intero restauro dell'edificio. Nel giornalino di maggio del 2023 sono stati indicati i lavori di restauro della statua della Madonna, della grotta, dell'interno ed esterno della Cappella nonché l'arredo esterno. I restauri sono stati eseguiti con grande perizia dalla restauratrice Elena laneselli.

Di ciò è stato riportato nel giornalino del Comune del maggio 2023. Questi lavori, come già ricordato, sono stati possibili grazie al contributo di Giorgio Girardi. Rimaneva da eseguire la parte più importante di restauro e cioè il rifacimento del tetto absidale. Questo intervento è stato necessario ed indifferibile, dato lo stato estremamente precario in cui si trovava il tetto stesso.

I lavori di rifacimento sono opera della ditta P. Dach di Egna che ha eseguito i lavori con grande perizia e competenza, data anche la particolare configurazione del tetto absidale. I lavori sono stati resi possibili grazie ai contributi della Pro Loco di Ora, del Comune e della Parrocchia di Ora.

La chiesetta è stata edificata su iniziativa della Sig.na Ida von Malfer nel 1887. E' dedicata alla Madonna immacolata di Lourdes, un villaggio nel sud della Francia, ai piedi dei Pirenei. L'apparizione è avvenuta nel 1858, quattro anni dopo la proclamazione da parte di Pio IX del dogma sulla Immacolata concezione di Maria.

La chiesetta di Ora, sita in località Heide è luogo di preghiera e meta continua di persone e famiglie che esprimono così la loro devozione popolare.

Un sentito ringraziamento va a coloro che hanno reso possibile la realizzazione dei vari

restauri, nonché alle persone che negli anni hanno amorevolmente e con dedizione preso cura dell'edificio. In particolare va ricordata la figura di Lori Mutinelli che per molti anni ha custodito la chiesetta, opera che continua ancora oggi con l'impegno di volontarie.

Carlo Leonardelli



In ehrendem Gedenken an Leo Eheim

Leo Eheim war geprägt vom christlichen Glauben und der Nächstenliebe. Geboren wurde er im Jahre 1925. Bereits in jungen Jahren engagierte er sich in kirchlichen und sozialen Verbänden.

Bis im Jahre 1954 war Leo Eheim katholischer Jugendführer, danach Mitglied in der Josefi-Bruderschaft. 1955 war er Gründungsmitglied der KVW-Ortsgruppe Auer und von der Gründung bis 1977 KVW-Ausschußmitglied. 1970 ebenso Gründungsmitglied der Katholischen Männerbewegung und von da an bis 1983 deren Obmann und anschließend bis 1993 Ausschußmitglied.

Von 1971 bis 1980 war Leo Dekanatsvorstand der Katholischen Männerbewegung im Dekanat Neumarkt. 10 Jahre war er Mitglied des Pfarrgemeinderates und war 60 Jahre lang Mitglied der Vinzenzkonferenz Auer. In diesen 60 Jahren hat Leo an den wöchentlichen Sitzungen teilgenommen, seinen Ovulus in Geld

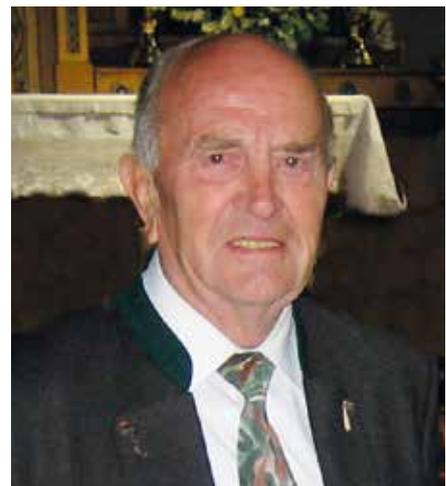
entrichtet und sich 60 Jahre lang still und ohne großen Aufmachens für Menschen eingesetzt, die Hilfe benötigt haben.

Neben seinem sozialen Engagement widmete sich Leo auch dem kulturellen Leben. Von 1944 bis 1975 spielte er in der Musikkapelle die Klarinette.

Die Gemeinde Auer verlieh Leo Eheim im Jahre 2010 in Anerkennung seines unermüdlchen sozialen Einsatzes die Goldene Ehrennadel.

Ein besondere Hand hatte Leo beim Einkellern. Unter Pfarrer Heinrich Schullian war er für den Keller im Widum zuständig, in dem er über viele Jahre gute Rot- und Weissweine einkellerte. So reiften jährlich qualitativ hochwertige Eigenbauweine heran. Als der Keller im Widum aufgelassen wurde, produzierte Eheim seine Tischweine zuhause.

Leo Eheim verstarb auch als letzter Kriegsheimkehrer in Auer. Im hohen Alter pflegte er mit Unterstützung seiner Kinder einige Jahre seine Ehefrau, die im Jahre 2016 verstarb.



Leo Eheim (1925–2024)

Leo Eheim war ein bescheidener, hilfsbereiter und edler Mann. Nach einem wahrhaft aufopfernden Leben im Dienste des Nächsten verstarb Leo Eheim im hohen Alter von 98 Jahren. Die Dorfgemeinschaft wird ihm ein ehrendes Gedenken bewahren.

Roland Pichler

Gemeinsam unterwegs auf dem Weg zur Firmung



Mit dem Besuch der Soundandacht am 1. März in Montan, welche vom Jugenddienst Unterland organisiert wurde, ging die Firmvorbereitung im Frühjahr weiter. Wir durften dort eine Form von Andacht kennenlernen, die von Jugendlichen gestaltet und geleitet wurde. Auch Firmlinge aus unserer Gruppe waren bei den Vorbereitungen fleißig dabei und gestalteten den Abend aktiv mit.



Die Firmgruppe in Brixen

Das Treffen „Firmlinge mit ihren Paten“ ist ein weiterer Baustein der Firmvorbereitung. Nach einer kurzen Einführung mit unserem Herrn Pfarrer Peter Hofmann und einigen Gedanken zum Thema machten sich alle an das Modellieren von Feuerschalen aus Ton. Nun warten wir gespannt ab, wie das Ergebnis nach dem Brennen und Glasieren aussieht. Beim Firmgottesdienst lassen wir sie segnen und später sollen sie die Jugendlichen an diese Feier und das Sakrament erinnern.



Besichtigung der Seminarkirche in Brixen

Im März fand auch noch eine gemeinsame Singprobe mit Esther Degasperi statt und dabei verging die Zeit wie im Nu.



Besichtigung des Weißen Turms der Pfarrkirche in Brixen

Am 16. März stand schließlich ein Ausflug nach Brixen auf dem Programm. Dort zeigte uns Domdekan Prof. Dr. Fistill die alte Bibliothek des Priesterseminars mit über 16.000 alten Büchern, die Seminarkirche und erzählte uns Interessantes über den Dom und den Kreuzweg.



Treffen mit den Paten

Dann teilte sich die Gruppe. Die Firmlinge, die am 21. April das Sakrament der Firmung empfangen, setzten sich mit ihrem Firmspender



Soundandacht in Montan

KAMINKEHRER GESUCHT!
QUEREINSTEIGER, LEHRLING ODER GESELLE

RELLA KG d. Rella Günter & Co.
 Nationalstraße 64
 39040 Auer
 T 328 222 53 51
 info@rellakg.it
 www.kamin-ofen.it

Prof. Dr. Fistill zu einem Gespräch zusammen. Die restliche Gruppe bestieg über enge, ziemlich steile Treppen den „Weißen Turm“. Dabei erfuhren wir von unserem Begleiter viel Interessantes über Glocken und das Leben eines Nachtwächters im Turmzimmer. Wir genossen noch den Ausblick auf die Stadt, bevor wir uns an den Abstieg wagten. Unten angekommen, setzten wir uns auf dem Domplatz alle zusammen und tauschten bei einem Eis unsere Erlebnisse aus. Dann ging's mit dem Zug nach Hause.

Nun steht noch für alle Firmlinge am 11. April eine Singprobe mit Esther auf dem Programm, sowie für die 6 Firmkandidat*innen die Probe in der Peterskirche mit einer kurzen Versöhnungsfeier am Tag vor der Firmung. Bei all diesen Aktionen und Treffen konnten die Jugendlichen wertvolle Erfahrungen sammeln, Neues kennen lernen und Gemeinschaft erleben. Nun laden wir noch alle herzlich ein, dabei zu sein, wenn am 21. April das Sakrament der Firmung in der Peterskirche gespendet wird.

Peter Simonini

Hockey Unterland Bacio della Luna erreichte Playoffs der Alps Hockey League



Auch im zweiten Jahr der Zugehörigkeit zur internationalen Alps Hockey League standen die Cavaliers in den ersehnten Playoffs.

Nach einer anstrengenden Regular Season, gezeichnet auch von vielen Abwesenheiten durch Krankheit und Verletzungen, hat sich die Mannschaft in den letzten Wochen stabilisiert und konnte sich kontinuierlich steigern. Die Zwischenrunden wurden auf dem zweiten Platz beendet, somit musste in einer Best-of-Three Serie gegen den HC Gherdeina die Teilnahme an den Playoffs ausgespielt werden. Und die Cavaliers überzeugten in dieser Serie auf der ganzen Linie. Souverän wurde verdient der Aufstieg geschafft. Somit gehörten wir auch heuer wieder zu den besten acht Mannschaften der gesamten Liga. Die harte Arbeit und der Glaube an die eigenen Fähigkeiten trugen Früchte.

Im Viertelfinale kämpften unsere Jungs gegen Red Bull Salzburg Junior. Die Mannschaft der Eishockeyakademie in Salzburg spielte attraktives und schnelles Eishockey und hat den Grunddurchgang verdient auf dem dritten Platz abgeschlossen. Den Spielern wird in Salz-



burg das Leben eines Eishockeyprofis geboten, sie können sich voll und ganz auf ihren Sport konzentrieren. Das machte die Sache für unsere Mannschaft, welche bis auf die ausländischen Spieler allesamt aus Amateurspielern besteht, natürlich nicht leichter. Neben der intensiven Vorbereitung, die langen Auswärtsfahrten stehen unsere Spieler voll im Leben, d.h. entweder arbeiten sie oder sind in einer

schulischen Ausbildung. Trotzdem begegnen wir den Salzburgern auf Augenhöhe. Nach einer intensiven Serie war leider Schluss. Die Spieler konnten unter der Anleitung unseres motivierten und kompetenten Trainerstoffs wiederum einen Schritt nach vorne in ihrer Entwicklung machen. Darüber sind wir besonders erfreut.

Tour of the Alps 2024



Die Tourismusorganisationen Castelfeder an der Südtiroler Weinstraße und Südtiroler Unterland freuen sich, dass in diesem Jahr das euroregionale Etappenradrennen wieder für ordentlich Spektakel in Südtirols Süden sorgen wird!

Vom **15. bis 19. April** werden Trentino, Südtirol und Tirol die Bühne für die Tour of the Alps mit 5 spannenden Etappen bilden, die insgesamt 709,3 km und 13.250 Höhenmeter umfassen. Für die Tour of the Alps ist es die siebte Ausgabe, seit sie den Fußstapfen des Giro del Trentino gefolgt ist und sich mit ihrer neuen Identität präsentiert hat. In den letzten

Monaten hat das Organisationskomitee des Events, G.S. Alto Garda, eng mit den drei Regionen der Europaregion Trentino-Südtirol-Tirol zusammengearbeitet und eine Tour auf die Beine gestellt, die keine Wünsche offen lässt. Das Versprechen für alle Radsportfans ist reines Spektakel bei jeder der 5 Etappen.

Aber neben der Vorstellung der teilnehmenden Radfahrer und Teams betont die Tour of the Alps auch die Schönheiten der drei Gebiete, die sie durchquert. Die spektakulären Bilder des Rennens, direkt aus dem Herzen der Alpen, werden die Welt umrunden: ein Ziel, das auch in vergangenen Ausgaben weitgehend erreicht wurde.

Aber damit nicht genug, in den letzten Jahren hat die Veranstaltung ein derartiges Maß an Professionalität erreicht, dass sie von allen Teilnehmern für die außergewöhnliche Organisation gelobt wird, die dahinter steckt. Doch der Mehrwert wird auch durch das begleitende Veranstaltungsprogramm geboten, das dank der Beteiligung lokaler Vereine an den Etappenorten möglich ist. Diese haben nämlich die große Aufgabe, nicht nur das Sport- und Radsportpublikum, sondern auch den Rest der Bevölkerung zu erreichen. Zu diesem Zweck wird die Ausgabe 2024 eine Reihe von Veranstaltungen und Initiativen implementieren, um die Einbindung der lokalen Gemeinschaften zu erhöhen.

Neumarkt: Start der diesjährigen Tour of the Alps am 15. April!

Die erste Etappe der Tour of the Alps 2024 startet und endet in Südtirol. Über 133,3 Kilometer geht es von Neumarkt nach Kurtinig, wobei ein kurzer Abstecher ins Trentino auf dem Programm steht. Der Großteil der Strecke führt über die bekannte Weinstraße im Süden Südtirols.

Nach 25 flachen Startkilometern wartet der erste, recht gleichmäßig verlaufende Anstieg hoch zur Bergwertung in Andalo. Danach folgt eine Abfahrt mit mehreren langen Geraden, die immer wieder von Haarnadelkurven unterbrochen werden. Nach 80 Kilometern durchquert das Fahrerfeld zum ersten Mal die Zielinie in Kurtinig, ehe gleich zwei Mal dieselbe Rampe hoch nach Penon bezwungen werden muss.

Neumarkt präsentiert sich im Startbereich mit der Prämierung der besten Videos zum Thema „Entdecke Neumarkt mit dem Fahrrad“.

Kurtinig an der Weinstraße: Festliche Ankunft!

Kurtinig, das Ziel der ersten Etappe, lädt die Ansässigen und alle Sportbegeisterte ein, sich fröhlich um den Karawanenzug zu versammeln, um dem Wettbewerb eine breitere Beteiligung und Animation zu verleihen. Es beginnt mit der Beteiligung der Kleinsten an einem Fahrrad-Themenmalwettbewerb für die Grundschulkinder. Der Wettbewerb mit Preisverleihung findet vor dem Hotel Teutschhaus statt, und um die Mittagszeit aufzuheulen, gibt es Lasagne für alle Familien.

Auf dem St. Martin Platz wird von 13 bis 16 Uhr die Musik der örtlichen Böhmischen der „Kurtiniger Böhmischen“ die richtige Feststimmung schaffen, während die Anwesen-



Tour of the Alps

Foto: J. Svoboda

den lokale Produkte kosten können, die von ihren Produzenten präsentiert werden.

Abends findet im Hotel Teutschhaus in Kurtinig eine besondere Veranstaltung statt: Der Euregio-Talk zum Thema „Rad.Sport.Politik“.

Es diskutieren zum Thema:

- Bürgermeister Manfred Mayr (Kurtinig)
- Radprofi Eva Lechner (Südtirol), zusätzlicher italienischer Gast aus der Rennradzene (Frau)
- Radprofi aus Tirol (angefragt)
- Landesrat a.D. für Sport Thomas Pupp (Tirol)

Moderation: Josef Bernhart und Sara Boscolo (beide Eurac)

Nach der Diskussion gibt es einen Umtrunk im Anschluss.

Salurn: Etappenstart für die zweite Etappe Salurn a.d.W. nach Stans am 16. April

Salurn ist die südlichste Gemeinde Südtirols und markiert nicht nur die Grenze zwischen

der deutsch- und italienischsprachigen Bevölkerung, sondern gleichzeitig auch das Ende der Weinstraße. Das Dorf, über das die imposante Haderburg aus dem 13. Jahrhundert als Wahrzeichen thront, ist weitem als größtes geschlossenes Weißweinanbaugebiet der Provinz bekannt. Wer hier mit dem Fahrrad unterwegs ist, sollte sich den Claudia Augusta-Radweg nicht entgehen lassen. Er ist der meistbefahrene Radweg Südtirols.

Salurn präsentiert sich am Startbereich und im Park der Volksschule

- 9.30 bis 10.30 Uhr: mit einem Bike Parcours und Bike check im Park der Volksschule
 - 9.30 bis 10.30 Uhr: Spinning am Rathausplatz
 - 9.00 bis 18.00 Uhr vom 13. bis 21. April: Sammlung von Postkarten und Briefmarken zur Fahrradgeschichte im Haus Noldin
- Abends findet auch in Salurn der Euregio-Talk zum Thema „Rad.Sport.Politik“ statt.



Seit Generationen die richtigen Ansprechpartner für **professionelle Arbeit & faire Preise.**

□ FLIESEN □ HOLZBÖDEN □ NATURSTEIN

Handwerkerzone Guf/Trifall · Kaltern · Tel. 0471 963 619
info@eurokeramik.it · www.eurokeramik.it

Wir erwarten Sie in unserem erweiterten **AUSSTELLUNGSRAUM**

geöffnet von Montag – Freitag von 8–12, 14.30–18.30 Uhr, Samstag von 8.30–12 Uhr, außerhalb der Öffnungszeiten auf Anfrage

Jetzt besonders beliebt: **Outdoorkeramik** schwimmend verlegt



Tour of the Alps 2024



Le associazioni turistiche di Castelfeder sulla Strada del Vino e Südtiroler Unterland sono liete che anche quest'anno la gara ciclistica a tappe euroregionale offrirà un vero spettacolo nel Sud dell'Alto Adige!

Dal **15 al 19 aprile** Trentino, Alto Adige e Tirolo faranno da palcoscenico al Tour of The Alps con 5 emozionanti tappe per un totale di 709,3 km e 13.250 m di dislivello da percorrere.

Per il Tour of the Alps si tratta della settima edizione, da quando ha seguito le orme del Giro del Trentino presentandosi con la sua nuova identità. Negli ultimi mesi, il comitato organizzatore dell'evento, G.S. Alto Garda, ha collaborato strettamente con le tre regioni dell'Euregio, Trentino, Alto Adige e Tirolo, mettendo in piedi un tour che non lascia nulla a desiderare. La promessa per tutti i fan del ciclismo è spettacolo puro per ognuna delle 5 tappe.

Ma oltre a presentare i ciclisti e le squadre partecipanti, il Tour of the Alps mette in risalto le bellezze dei tre territori che attraversa. Le immagini spettacolari della gara, direttamente dal cuore delle Alpi, faranno il giro del mondo: obiettivo ampiamente raggiunto anche nelle passate edizioni.

Ma non finisce qui, negli ultimi anni, la manifestazione, ha raggiunto un livello tale di professionalità, da essere elogiata da tutti i partecipanti per la straordinaria organizzazione che ci sta dietro.

Ma il valore aggiunto è dato anche dal programma collaterale di eventi, reso possibile grazie al coinvolgimento delle associazioni locali dei luoghi di tappa. Queste infatti, hanno il grande onere di raggiungere non solo il pubblico di sportivi e appassionati di ciclismo ma anche il resto della popolazione. A questo proposito l'edizione del 2024 implementerà una serie di appuntamenti ed iniziative che aumentino il coinvolgimento delle comunità locali.

Egna: Partenza del Tour of the Alps il 15 aprile!

La prima tappa del Tour of the Alps 2024 parte e termina in Alto Adige. Sono 133,3 i chilometri da affrontare, da Egna a Cortina sulla Strada del Vino. Dopo i primi 25 Km pianeg-

gianti in direzione sud, verso il Trentino, la strada inizia a salire molto regolarmente verso il GPM di Andalo.

Anche la successiva discesa si presenta regolare, con lunghi rettilinei inframezzati da ampi tornanti. Dopo 80 Km di gara, il gruppo transita per la prima volta sulla linea d'arrivo a Cortina SSV, prima di iniziare un circuito da ripetere due volte, caratterizzato dall'ascesa di Penone.

Egna si presenta nell'area di partenza con la presentazione dei video „Egna in bici“ e premiazione del miglior video.

Cortina sulla Strada del Vino: arrivo in festa!

Il 15 aprile, l'Alto Adige segnerà l'inizio della competizione, la prima tappa, infatti, inizia e finisce in Provincia. Sono 133,3 i chilometri da affrontare, da Egna a Cortina sulla Strada del Vino. Ed è proprio Cortina che, in quanto arrivo della prima tappa, invita le comunità locali a ritrovarsi insieme, festosamente, intorno alla carovana per conferire alla competizione un respiro più ampio di coinvolgimento e animazione. Si comincia con la partecipazione dei più piccoli, con un concorso di pittura a tema bici, per i bambini della scuola elementare. Il concorso con premiazione, si svolgerà di fronte all'Hotel Teutschhaus e per rallegrare l'ora di pranzo, lasagne per tutte le famiglie.

In Piazza San Martino, invece, dalle ore 13 alle ore 16, la musica della banda locale, creerà la giusta atmosfera di festa mentre i presenti potranno degustare prodotti locali presentati dai loro produttori.

La sera dell' arrivo si terrà presso il Hotel Teutschhaus a Cortina una speciale manifestazione: il Euregio-Talk sul tema „Ciclismo.sport.politica“.

Gli intervenuti saranno:

- Sindaco Manfred Mayr (Kurtinig)
- Ciclista professionista Eva Lechner (Alto Adige), ospite italiano aggiuntivo dal mondo delle corse ciclistiche (donna)
- Ciclista professionista del Tirolo (in attesa di conferma)
- Ex assessore regionale allo Sport Thomas Pupp (Tirolo)

Moderatori: Josef Bernhart e Sara Boscolo (entrambi Eurac)

Dopo la discussione ci sarà un brindisi.

Salorno sulla Strada del Vino: Partenza della seconda tappa da Salorno a Stans il 16 aprile

Salorno è il paese più a sud dell'Alto Adige, segna il confine tra la zona di lingua tedesca e quella italiana, ed anche la fine della Strada del Vino: la località è rinomata per essere la più grande area chiusa di coltivazione di bianco del territorio. Il suo simbolo è il Castello, l'imponente Haderburg, risalente al XIII secolo. Per un'uscita in bicicletta da non perdere la Via Claudia Augusta, la più frequentata ciclabile dell'Alto Adige.

Salorno si presenta nell'area di partenza e nel parco della scuola elementare

- dalle ore 9.30 alle 10.30: con un percorso di Bike Parcours e Bike check al Parco della scuola elementare
- dalle ore 9.30 alle 10.30: Spinning in Piazza del Municipio
- dalle ore 9 alle 18 dal 13 al 21 aprile: Raccolta di cartoline e francobolli sulla storia della bicicletta presso la Casa Noldin

La sera, a Salorno, si terrà anche il Euregio-Talk sul tema „Bicicletta.Sport.Politica“.

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Neubeginn in Auer

Papierecke setzt Tradition fort

Auer erlebt einen Neuanfang in der Welt des Papierhandels. Die Papierhandlung Franzelin, die seit vielen Jahren ein fester Bestandteil der lokalen Wirtschaft unter der Leitung der Familie Franzelin war, schlägt ein neues Kapitel auf.

Mit 1. Jänner hat Syntia Graiff, die Angestellte der Familie Franzelin, das Zepter übernommen und führt das Geschäft unter dem neuen Namen Papierecke weiter. Dies markiert nicht nur den Beginn einer neuen Ära für den Betrieb, sondern auch die Fortsetzung der Tradition und des Engagements für Qualität und Kundenservice, die das Geschäft über Jahre hinweg ausgezeichnet haben.

Die Übergabe wurde mit einem Besuch der Ortsgruppe Auer des Wirtschaftsverbandes



v.l. Hansjörg Pichler, hds-Ortsobmann Auer, Angestellte Doris Micheletti, die neue Inhaberin des Geschäftes, Syntia Graiff, und Barbara Postingel, hds-Ortsausschussmitglied Auer.

hds gefeiert, um die Bedeutung des lokalen Handels und die Unterstützung der Gemein-

schaft für Unternehmer zu unterstreichen. Der hds wünscht viel Erfolg!

Nuovo inizio a Ora

Papierecke prosegue la tradizione

Ora vive un nuovo inizio nel mondo del commercio di carta. La cartoleria Franzelin, che per molti anni è stata un pilastro dell'economia locale sotto la guida della famiglia Franzelin, apre un nuovo capitolo.

Dal 1° gennaio, Syntia Graiff, un'impiegata della famiglia Franzelin, ha preso in mano le

redini e continua a gestire l'attività sotto il nuovo nome di Papierecke. Questo non segna solo l'inizio di una nuova era per l'azienda, ma anche la continuazione della tradizione e dell'impegno per la qualità e il servizio al cliente che hanno contraddistinto l'attività per anni.

La consegna è stata celebrata con una visita del gruppo locale di Ora dell'Unione, per sot-

tolinare l'importanza del commercio locale e il sostegno della comunità agli imprenditori. L'Unione augura molto successo!

Zum sofortigen Eintritt gesucht:

VORARBEITER

Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR

Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR - LEHRLING

Du bist fleißig, motiviert, möchtest den Beruf des Installateurs erlernen und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:
armin.riegler@freiriegler.it

Wir freuen uns auf dich!



FREI & RIEGLER
Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kaltern
Tel. 0471 963252 | Fax. 0471 963430 | info@freiriegler.it

Absicherung von Hab und Gut

Umfassender Versicherungsschutz nach Maß für Südtiroler Landwirte



Urlaub auf dem Bauernhof, Ab-Hof-Verkauf von selbst erzeugten Produkten, Führung von Hof- und Buschenschänken: Bauern haben heute einen anspruchsvollen Job, der sich in den vergangenen Jahren stark gewandelt hat. Gleichzeitig wird ein Großteil der Bauernhöfe in Südtirol nach wie vor als Familienbetrieb geführt.

So vielfältig wie die Arbeit eines Landwirtes ist, so vielfältig sind auch die Risiken und Gefahren, die bei der täglichen Arbeit auftreten können. Defekte Arbeitsmaschinen oder Verletzungen von Kindern durch Tiere am Hof können schnell schwerwiegende finanzielle Folgen haben.

Neben den betrieblichen sind auch die persönlichen Risiken der Familie und der Beschäftigten zu berücksichtigen und die finanziellen Folgen im Schadensfall tragbar abzusichern. Gerade die Risikoversorge für die Familie ist zentral – steht und fällt doch alles mit ihrer Arbeitsleistung.

Die Landwirtschaftsversicherung wurde speziell an die Südtiroler Besonderheiten angepasst. Unser Absicherungsangebot ist einzig-



artig, da es die Eigenheiten von Südtirols Landwirtschaft berücksichtigt.

Informieren Sie sich bei Ihrem Berater in der Raiffeisenkasse Unterland! Im Rahmen eines Beratungsgespräches werden mögliche Betriebsrisiken analysiert und gemeinsam überprüft, wo eine Absicherung notwendig ist und wo nicht. Daraufhin verfassen wir ein Versicherungspaket, das auf Ihre individuellen Bedürfnisse abgestimmt ist.

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in das über die Webseite www.assimoco.it oder bei den Raiffeisenkassen erhältliche Informationsset.

Copertura assicurativa completa su misura per i contadini altoatesini

Agriturismo, vendita di prodotti fatti in casa, gestione di agriturismi e taverne: i contadini oggi hanno un lavoro impegnativo che è cambiato molto negli ultimi anni. Allo stesso tempo, la maggior parte dei masi in Alto Adige sono ancora gestiti come aziende a conduzione familiare.

Così tante sono le attività di un agricoltore, quanti sono i rischi e i pericoli che possono verificarsi nel lavoro quotidiano. Macchinari di lavoro difettosi o lesioni a bambini causate da animali dell'azienda agricola possono avere

rapidamente gravi conseguenze finanziarie. Oltre ai rischi operativi, devono essere presi in considerazione anche i rischi personali della famiglia e dei collaboratori e la copertura adeguata di eventuali rischi finanziari in caso di un danno. La copertura dei rischi per la famiglia è particolarmente importante - dato che tutto dipende dalle loro prestazioni lavorative.

L'assicurazione agricola è stata appositamente adattata alle particolarità dell'Alto Adige. La nostra gamma di coperture è unica nel suo genere perché tiene conto delle peculiarità dell'agricoltura altoatesina.

Chiedete ulteriori informazioni al vostro consulente della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. Con una consulenza personale si possono analizzare i rischi aziendali e decidere insieme se e dove è necessaria un'assicurazione e fornire, quindi, un pacchetto assicurativo su misura per le proprie esigenze.

Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Prima della sottoscrizione leggere attentamente il Set Informativo disponibile sul sito www.assimoco.it o presso le Casse Raiffeisen.

Erfolgreicher Unternehmertag

Am 15. März öffnete die Wirtschaftsfachoberschule Auer ihre Türen für die zweite Auflage des Unternehmertags.

Der Tag begann mit einer inspirierenden Rede des Schuldirektors Christian Gallmetzer, der die Bedeutung dieser Veranstaltung für unsere Schüler*innen betonte. Er ermutigte sie, diese Gelegenheit zu nutzen, um Einblicke in verschiedene Berufsfelder zu gewinnen und potenzielle Karrierewege zu erkunden, die ihnen bei der Entscheidung zwischen einem Studium und dem direkten Einstieg in die Arbeitswelt helfen könnten.

Unsere Schüler*innen hatten in diesem Rahmen die Möglichkeit, mit 25 lokalen Unternehmen in Kontakt zu treten und potenzielle Arbeitsmöglichkeiten kennenzulernen. Interessanterweise waren viele Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Aussteller selbst ehemalige Absolventen unserer Schule, was eine besondere Verbindung zwischen den Teilnehmern schuf.

Der Tag war außerdem geprägt von inspirierenden Gesprächen und Einblicken in ver-



schiedene Berufsfelder. Schüler*innen konnten ihre beruflichen Pläne konkretisieren und wertvolle Kontakte knüpfen. Es war eine großartige Gelegenheit, eine Brücke zwischen Schule und Berufswelt herzustellen und so in die Welt der Wirtschaft durchzustarten. Mit dem Erfolg dieser Veranstaltung freuen wir

uns bereits auf weitere Auflagen unseres Unternehmertags, die sicherlich ebenso erfolgreich und informativ sein werden. In diesem Sinne, ein herzliches Dankeschön an Daniel Peer für die perfekte Organisation.

Aktiv und zukunftsorientiert:

Das Handwerk in Auer

lvhapa

Bei der jüngsten lvh-Ortsversammlung stand das lebendige Handwerk in Auer im Mittelpunkt. Ortsobmann Andreas Falser berichtete über die vielfältigen Initiativen der Ortsgruppe, die vor allem darauf abzielen, junge Menschen sowie deren Eltern und Familien für das Handwerk zu begeistern.

Zu den Höhepunkten im letzten Jahr gehörte der „Lange Dienstag“, bei dem eine spezielle Werkstatt für Kinder eingerichtet wurde. „Hier konnten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer Einblicke in die Berufswelt erhalten und hatten die Möglichkeit, selbst Hand anzulegen. Das Ganze gipfelte in einer beeindruckenden



Zahlreiche Teilnehmer/innen bei der Ortsversammlung in Auer

Foto: lvh.apa

Modeschau“, berichtete Ivh-Ortsobmann Andreas Falser. Ein weiteres Event war das Handwerker-Familienfest im Schwarzenbach, das mit einem reichen kulinarischen Angebot lockte.

Bedeutend für die Ortsgruppe ist es, viele junge Menschen für die praktischen Berufe zu begeistern und ihnen aufzuzeigen, was Junghandwerker/innen leisten. So zum Beispiel beim Berufswettbewerb Worldskills 2023. „Diese Wettbewerbe sind eine großartige Plattform, um die Fähigkeiten und das Engagement unserer jungen Handwerker/innen zu präsentieren. Es ist ebenfalls wichtig, die lokale Handwerkskunst stärker ins Rampenlicht zu rücken. Jedes Unternehmen wird von wunderbaren Menschen geführt, die attraktive Arbeitsmöglichkeiten vor Ort bieten. Um dies zu unterstützen, werden dieses Jahr

verschiedene Initiativen, darunter Fotoshootings und Videoproduktionen bei den Mitgliedsbetrieben, kollektive Werbekampagnen im Gemeindenachrichtenblatt, Aktivitäten in sozialen Netzwerken sowie die Teilnahme an lokalen Veranstaltungen, durchgeführt“, fügte Falser hinzu.

Auch Ivh-Vizepräsident Giorgio Bergamo betonte die Wichtigkeit, junge Menschen für das Handwerk zu gewinnen. „Das Talentcenter der Handelskammer in Bozen spielt dabei eine zentrale Rolle. Südtirol verfügt über das duale Ausbildungsmodell, das italienweit ihresgleichen sucht und als Vorbild dient“, so Bergamo.

Bürgermeister Martin Feichter informierte über wichtige infrastrukturelle Projekte in Auer, darunter der Austausch der Haupttrinkwasserleitung und die Sanierung des Lahn-

wegs. „Diese Maßnahmen sind entscheidend für die Verbesserung unserer lokalen Infrastruktur und werden durch das Recyclinghof-Projekt ergänzt“, erklärte Feichter.

Herbert Christoforetti, Ivh-Bezirksobmann im Unterland, zeigte sich erfreut über die Zunahme junger Handwerker/innen in den Ortsausschüssen nach den jüngsten Ivh-Wahlen und gab einen Ausblick auf die bevorstehende Landesversammlung im NOI-Techpark am 20. April.

Als Abschluss der Versammlung dankte Andreas Falser allen Funktionärinnen und Funktionären für ihre aktive Mitarbeit: „Ihr Einsatz und Engagement sind das Rückgrat unseres Erfolgs. Gemeinsam gestalten wir die Zukunft des Handwerks in Auer und darüber hinaus.“

Kleiderstube

Ein Jahr Kleiderstube Auer: Ein Jahr des gemeinsamen Engagements für Nachhaltigkeit und Gemeinschaft.

Seit ihrer Gründung vor einem Jahr hat die Kleiderstube unermüdlich daran gearbeitet, Kleidung zu recyceln, Ressourcen zu schonen und gleichzeitig Bedürftigen zu helfen. Mit einem Fokus auf Kleidertausch und Second-Hand-Angeboten hat sie sich zu einem zentralen Treffpunkt für Nachhaltigkeit-

sbewusste entwickelt. Engagierte Freiwillige haben dazu beigetragen, dass die Kleiderstube nicht nur ein Ort des Gebens, sondern auch des Austauschs und der Gemeinschaft ist. Mit Öffnungszeiten an vier Montagen im Monat bietet sie regelmäßige Gelegenheiten zur Unterstützung. Trotz Herausforderungen hat die Kleiderstube bereits zahlreiche Erfolge erzielt und unzähligen Menschen geholfen. Für die Zukunft strebt sie an, ihr Angebot zu erweitern und noch mehr Menschen zu erreichen.

Dank gebührt allen, die dieses Jahr zu einem Erfolg gemacht haben.

Öffnungszeiten Kleiderkammer in Auer - Widumgasse 1:

- Jeweils am ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr,
- jeden zweiten und vierten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr

Kleiderstube

Un anno della Kleiderstube a Ora: Un anno di impegno comune per la sostenibilità e la comunità.

Sin dalla sua fondazione un anno fa, la Kleiderstube ha lavorato instancabilmente per riciclare abiti, risparmiare risorse e allo stesso tempo aiutare chi è nel bisogno. Con un focus sullo scambio di vestiti e offerte di seconda mano, è diventato un punto di riferimento

per coloro che sono attenti alla sostenibilità. Volontari impegnati hanno contribuito a rendere la Kleiderstube non solo un luogo di donazioni, ma anche di scambio e di comunità. Con un'apertura per quattro lunedì al mese, offre regolari opportunità di supporto. Nonostante le sfide, la Kleiderstube ha già ottenuto numerosi successi e ha aiutato innumerevoli persone. Per il futuro, mira ad ampliare la sua offerta e raggiungere ancora più per-

sone. Un ringraziamento va a tutti coloro che hanno contribuito a rendere quest'anno un successo.

Orari di apertura dell'iniziativa ad Ora in Via Canonica 1:

- ogni 1° e 3° lunedì del mese dalle ore 17 alle 19
- ogni 2° e 4° lunedì del mese dalle ore 9 alle 11.

Joy im Frühlingsfieber



Die ersten Anzeichen des Frühlings machen sich auch im JOY bemerkbar. Die warmen Temperaturen locken die Jugendlichen wieder mehr nach draußen.

Es wird auch für uns Jugendarbeiter*innen ruhiger und wir freuen uns, dass wir auch wieder das ein oder andere Fußballspiel im frühlingshaften Oberdorf, abhalten können und generell mehr Aktivitäten an der frischen Luft anbieten können. Seit Februar versuchen wir auch allmonatlich, einen Ausflug für die Jugendlichen anzubieten so verschlug es uns am 1. März ins Acquarena nach Brixen. Die Daten für die nächsten Ausflüge sind Freitag, der **5. April** und Freitag der **3. Mai**. Kaum kommt der Frühling, startet auch die Planung für den Markusmarkt. Nach dem Erfolg der letzten Jahre, werden wir auch dieses Jahr mit dem Kulturverein Hospiz zusammenarbeiten. Wie 2023 werden wir erneut auf dem Skatepark unseren Standpunkt haben. Neben Getränken und Musik kann man auch die ein



Unser Team mit einigen Jugendlichen im Acquarena

oder andere Portion Pommes ergattern. Am **22. Mai** beginnen wir den Sommer mit der Vollversammlung unseres Vereins um 19 Uhr im Point. Nach der Vollversammlung befindet sich unser Team in der intensiven Vorbereitung der Sommerprogramme, die erneut unter dem Titel „Youth Summer“ stattfinden werden.

Öffnungszeiten JOY Orari d'apertura JOY:

Di/Ma	ore 16.00–19.00 Uhr
Mi/Me	ore 15.00–19.00 Uhr
Fr/Ve	ore 15.00–21.00 Uhr

La Primavera

I primi segni della primavera si fanno sentire anche al JOY. Le temperature calde invogliano anche i giovani a restare all'aperto.

Anche per noi operatori giovanili le cose diventano più agevoli e siamo felici di poter organizzare di nuovo qualche partitella di calcio nel "Oberdorf" vestito di primavera e in generale di poter offrire più attività all'aperto. Da febbraio stiamo anche organizzando una gita al mese per i giovani, e quindi il 1° marzo siamo andati all'Acquarena di Bressanone. Le date per le prossime gite sono il 5 aprile e il 3 maggio. Con la primavera, arriva anche la pianificazione del Mercato di San Marco. Dopo il successo degli ul-

timi anni, anche quest'anno collaboreremo con l'associazione culturale Hospiz. Come nel 2023, anche quest'anno avremo il nostro stand presso lo skate park. Oltre alle bevande e alla musica, sarà possibile gustare una (ma anche due) porzioni di patatine fritte. A maggio, iniziamo l'estate con l'assemblea generale della nostra associazione che si terrà il 22 maggio alle ore 19 al Point di Egna (che compie quest'anno i 20 anni dalla fondazione!). Dopo l'assemblea generale il nostro team sarà impegnato nella realizzazione dei nostri programmi estivi dal titolo "Estate giovani".

ALKA
#DRINKS TO GO

**NEUERÖFFNUNG
DETAILVERKAUF
JETZT AUCH IN
TRAMIN
IM ANGER 3**

GETRÄNKEABHOLMARKT AUF 400 QM
MIT GROSSER WEINAUSWAHL

**WIR SOLLTEN ALLE
MEHR TRINKEN**

Schachclub für Auer

Schließ dich uns an, um gemeinsam einen Schachclub in unserem Dorf zu gründen!

Wir möchten eine Gemeinschaft schaffen, in der wir zusammen das Spiel lernen und verbessern können. Schach fördert Denken, Strategie und Gemeinschaftssinn. Egal ob

Anfänger oder erfahrener Spieler, jeder ist willkommen! Sei Teil unseres Schachclubs und entdecke gemeinsam mit uns die Faszination des Spiels!

Gemeinsam lernen, spielen und Spaß haben – sei dabei! Bei Interesse melde dich bei Stefan Decarli unter 335 20 99 69.



©Pixabay/Steve Buissinne

Club di scacchi per Ora

Unisciti a noi per fondare insieme un club di scacchi nel nostro paese!

Vogliamo creare una comunità in cui possiamo imparare e migliorare insieme il gioco. Gli

scacchi promuovono il pensiero, la strategia e il senso di comunità. Sia che tu sia un principiante o un giocatore esperto, sei il benvenuto! Fai parte del nostro club di scacchi e scopri insieme a noi il fascino di questo gioco!

Impariamo, giochiamo e ci divertiamo insieme - unisciti a noi! Per informazioni, contatta Stefano Decarli al 335 20 99 69.

Kurse / Seminare Frühjahr Sommer



Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen
Tel. 0471 061 444
info@volkshochschule.it
Ortsbeauftragter: Martin Crepaz

Erbrecht und Testamentsverfassung

Referent: RA Dr. Roland Unterhofer

Wie regle ich meinen Nachlass? Was sind meine Rechte als Beerbter? Wer kann in einem Testament begünstigt werden? Wie verhält es sich mit den pflichtteilsberechtigten Erben? Diese und weitere Fragen rund um die Themen Erbrecht und Testamentsverfassung werden an diesem Abend beantwortet.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Mo. 08.04.2024 | 19.30-21.30 Uhr

Beitrag: € 25,00

Sushi einfach selbst gemacht

Referent: Karlheinz Ambach

Sushi zubereiten ist einfacher als gedacht. Sie erlernen die besondere Art, Fisch und Gemü-

se zu schneiden und die leckeren Nigiri, Maki & Co. selber zu rollen und zu formen.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Di. 09.04.2024 | 18.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 25 Material, inkl. Rezeptmappe)

Ich erstelle mein eigenes

Fotobuch

In Zusammenarbeit mit der Öffentliche Bibliothek Truden

Referentin: Sylvie Frei

Sie möchten mit einem von Ihnen individuell zusammengestellten Fotobuch Freude bereiten. In diesem Kurs lernen Sie Geburtstags- oder Urlaubsfotos in der passenden Qualität zu integrieren, Texte hinzuzufügen und das Fotobuch mit unterschiedlichen Layouts und Hintergründen zu versehen.

Ort: Truden, Bibliothek, Seminarraum

Dauer: Fr. 12.04. und Fr. 19.04.2024 | 16.00-18.00 Uhr

Beitrag: € 43,00

Bier und Schokolade - passt das?

Referentin: Ingrid Facchinelli

Ja, das passt! Die richtige Kombination von Bier und Schokolade kann zu einem unvergesslichen Geschmackserlebnis werden. Es ist kein klassisches Pairing, vielmehr ein eindruckliches Spiel mit Aromen. Lassen Sie sich überraschen!

Ort: Auer, Önothek Cristal, Hauptplatz 35

Dauer: Do. 18.04.2024 | 19.00-21.30 Uhr

Beitrag: € 35,00 (+ ca. € 18 für Verkostung)

Blitzrezepte - schnell und gesund

Referent: Karlheinz Ambach

Schnelle Küche und raffinierter Genuss müssen kein Widerspruch sein - das zeigen unkomplizierte Rezepte, nach denen im Kurs gekocht wird.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Mi. 08.05.2024 | 18.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)

In Auer sind die Narren los



Auch in diesem Jahr brachte Erzherzog Maximilian mit seinem Gefolge wieder buntes Treiben in die Straßen und Gassen von Auer. Am Unsinnigen Donnerstag und am Faschingssonntag feierten die Aurer Narren am Dorfplatz die Ankunft des späteren Kaisers.

Zunächst organisierte der Carnevalverein Aurora am Unsinnigen Donnerstag (08.02.) ein Frühschoppen am Dorfplatz. In Zusammenarbeit mit dem Elki und Aurora Dance folgte am Nachmittag Kinderunterhaltung mit Spiel und Tanz.

Ebenfalls mit einem Frühschoppen startete der Tag am Sonntag– auch wenn das Wetter dem bunten Treiben am Vormittag zunächst einen Strich durch die Rechnung machte. Dennoch ließen Kinderspiele und das Carneval-Zugele Kinderherzen höher schlagen, bis der Regen am Nachmittag nachließ und der Umzug mit etwas Verspätung losgehen konnte. Die Zuschauer feierten die Ankunft von Erzherzog Maximilian und seinem Gefolge. Nebenbei erwähnt: Die Einkehr von Erzherzog Maximilian von Österreich und dem Elefanten Soliman beruht auf einer wahren Begebenheit. Noch heute zeugt das Hotel Elefant im Dorfzentrum von diesem historischen Ereignis im fernen Jahr 1551.

Heuer begleiteten am „Maschgrasonntag“ (11. Februar) 15 Wagen und Fußgruppen den Erzherzog und seine Liebste durch unser Dorf, ganz zur Freude des Publikums. Das Gefolge mit Marktfrauen, die furchteinflößenden Schnappviecher, die Bauernkapelle, die Kaminkerher, die Vogelfänger, die Bären, die Drescher, die „Kreiterweibelen“, die Müller, die Schneider, die Feldküche, die „Boscaioli“ und die Bauern beeindruckten die zahlreichen Zuschauer.

Der Carnevalverein Aurora bedankt sich bei allen Mitwirkenden, freiwilligen Helfern, Sponsoren, Gönnern, Unterstützern und all jenen, die in irgendeiner Form zum Gelingen dieser Veranstaltungen beigetragen haben. Auch für 2025 ist wieder ein Umzug geplant.



I folli sono in libertà ad Ora

Anche quest'anno, l'arciduca Massimiliano e il suo seguito hanno portato un colorato trambusto nelle strade e nei vicoli di Ora. Il giovedì e la domenica di Carnevale, i folli di Ora hanno festeggiato l'arrivo del futuro imperatore nella piazza del paese.

Innanzitutto, il giovedì di Carnevale (8 febbraio) l'associazione carnevalesca Aurora ha organizzato un Frühschoppen sulla piazza del paese. In collaborazione con l'Elki e l'Aurora Dance, nel pomeriggio è stata organizzata un'animazione per bambini con giochi e balli.

La giornata è iniziata con un Frühschoppen anche la domenica, anche se il tempo ha inizialmente ostacolato il colorato trambusto del mattino. Tuttavia, i giochi per bambini e il Carneval-Zugele hanno fatto battere i cuori dei bambini fino a quando, nel pomeriggio, la pioggia si è attenuata e la sfilata ha potuto iniziare con un po' di ritardo.

Gli spettatori hanno festeggiato l'arrivo dell'arciduca Massimiliano e del suo seguito. L'arrivo dell'arciduca Massimiliano d'Austria e dell'elefante Soliman è basato su una storia vera. Il Hotel Elefant, nel centro del paese, è ancora testimone di questo evento storico avvenuto nel lontano 1551.



Quest'anno, 15 carri e gruppi a piedi hanno accompagnato l'arciduca e la sua amata attraverso il nostro villaggio il "Maschgrasonntag" (11 febbraio), per la gioia del pubblico. L'entourage con le donne del mercato, i temibili "Schnappviecher", la banda musicale dei contadini, gli spazzacamini, gli acchiappa-uccelli, gli orsi, le trebbiatrici, i "Kreiterweibelen", i mugnai, i sarti, la cucina campestre, i boscaioli ed i contadini hanno intrattenuto gli spettatori.

L'Associazione Carnevalesca Aurora desidera ringraziare tutti i partecipanti, i volontari, gli sponsor, i patrocinatori, i sostenitori e tutti coloro che hanno contribuito in qualsiasi modo al successo di questi eventi. Un'altra sfilata è prevista per il 2025.



MINIJOB – EIN ODER ZWEI TAGESWOCHE

bei Interesse erhöhbar

❖ Mithilfe in unseren Bistros in TRAMIN oder KALTERN

- Mithilfe im Service und in der Zubereitung unserer Speisen (Aufschnitt, Käse,..)
- Quereinsteiger willkommen
- Später Vormittag – 18:00 Uhr
- Auch Vollzeitstelle möglich

❖ Weinverkauf Tramin

- So und Mo 10:00 – 18:30 Uhr
- Für alle mit Interesse an Wein

Mitte März – Anfang November, mit Kenntnis der beiden Landessprachen

Wir freuen uns auf Deine Bewerbung an marketing@walch.it oder 0471/860172
Weingut Elena Walch, TRAMIN

Gasthof Pension ***
Klughammer
Kaltern am See

Barist/in

in Vollzeit mit durchgehender
Arbeitszeit
nachmittags & abends

für Restaurant am Kalterer See
(Klughammer) gesucht.

Tel. 0471 960 159

info@pensionklughammer.com



Der Fachkreis Senioren
Sozialsprengel - Bezirk Unterland
veranstaltet ein

Preiswatten

für Senioren ab „60“
(maximal 60 Spielerpaare)

aus den Gemeinden: Altrei, Aldein, Auer, Kurtatsch, Kurtinig,
Margreid, Montan, Neumarkt, Salurn, Tramin und Truden

am Freitag, 19. April 2024
um 14.30 Uhr
im Bürgerhaus „J. Fischer“ von Montan

Teilnahmegebühr: 15 € pro Person
(Einschreibung, Wienerschnitzel mit Kartoffelsalat, Getränk)
Anmeldung innerhalb 12. April 2024 beim:
Sozialsprengel Unterland, Tel. 0471 82 66 11



EBNER
sucht dich.

ABDICHTUNGEN IM HOCH- UND TIEFBAU



WIR BRAUCHEN VERSTÄRKUNG

Für unsere Baustellen im Raum Überetsch/Unterland
suchen wir

Mitarbeiter (m/w/d) mit Führerschein B
in Vollzeit oder Teilzeit

Wir bieten Ausbildung und Aufstiegsmöglichkeiten
in einem jungen und motiviertem Team.

Ebner 2 GmbH - 39040 Auer, Gewerbegebiet Nord 12

Bewerbungen telefonisch unter **Tel. 338 3709418**

oder per E-Mail an ebner.gmbh@rolmail.net



AusZeit gefällig?



AUSZEIT

23.-26. AUGUST 2024

Wir wandern durch die idyllische **Seenlandschaft**
in **Bayern**, ratschen über Golf und die Welt und
haben jede Menge Spaß. #wanderlust #jdotour



Zielgruppe:
16-30 Jahre
Kosten:
175 Euro

Infos und Anmeldung (innerhalb 31. Mai):
brixen@jugenddienst.it 379 2472131
aaron@jdue.org 329 0404046
katharina.pernler@jugenddienst.it 348 6612482



Die SBO-Ortsgruppe Auer lädt ein zum

BROTBACKKURS

mit der Referentin **Elke Gatscher**
Unterholzner

April
19
Freitag

14 - 19 Uhr ca.

in der Backstube des Happacherhofs in Auer

Anmeldungen innerhalb 15. April bei
Kathrin Kaufmann (Handy Nr. 340-1499138) oder
bei Elke Unterholzner (Handy Nr. 339-2852997)





Der Bürgermeister gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 152 vom 26. März 2024 rechtskräftig im Sinne der geltenden Gesetze bekannt, dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitiger Mobilität zwischen den Körperschaften für die Besetzung von **1 Vollzeitstelle** – 38 Wochenstunden und **1 Teilzeitstelle** – 26 Wochenstunden als

Verwaltungsassistent/in

– 6. Funktionsebene – Berufsbild Nr. 43 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2. Juli 2015 ausgeschrieben ist.

Termin für die Vorlage der Gesuche: 6. Mai 2024 – 12 Uhr

Weitere Informationen zum Wettbewerb sind auf der Gemeindeformel unter <http://www.gemeinde.auer.bz.it> abrufbar.



Il sindaco in esecuzione della delibera della giunta comunale n. 152 del 26.03.2024 esecutiva a termini di legge rende noto che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale mobilità tra enti per la copertura di **1 posto a tempo pieno** e di **1 posto a tempo parziale** di

assistente amministrativo/a

- 6° qualifica funzionale - profilo professionale n. 43 di cui all'allegato 1 del testo unico degli accordi di comparto del 2 luglio 2015.

Termine per la presentazione delle domande:

6 maggio 2024, ore 12

Ulteriori informazioni sono visibili sul sito internet del Comune <http://www.comune.ora.bz.it/>

SchererGROUP

Die Scherer GmbH / Srl ist seit 1981 ein erfolgreiches mittelständisches Unternehmen mit Sitz in Tramin. Als Teil der Scherer-Group, mit Niederlassungen in Deutschland, Italien und der Schweiz, fertigen wir hochwertige und anspruchsvolle Kunststoffprodukte im Spritzgussverfahren.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir Sie als:

Sachbearbeiter Arbeitsvorbereitung (m/w/d) in Teilzeit

Deine Mission...

- Produktionsplanung
- Neuteilerfassung
- Erfassen der Stücklisten
- Assistenz Projektmanagement
- Bereitstellung der notwendigen Dokumente für die Produktion
- Erstellung und Pflege von Dokumenten in unserer Visualisierungsplattform

Deine Talente...

- Du hast idealerweise eine abgeschlossene wirtschaftliche Ausbildung (auch Quereinsteiger und Schulabgänger sind willkommen)
- Du arbeitest gerne eigenständig, zuverlässig und gewissenhaft
- Du verfügst über Organisationsfähigkeit und handelst verantwortungsbewusst
- Deine Teamkollegen/innen können auf Dich zählen
- Gute EDV-Kenntnisse sind für Dich von Vorteil
- Sehr gute mündliche und schriftliche Deutsch- und Italienischkenntnisse runden Dein Profil ab

Unsere Plus...

- Ein sicherer Arbeitsplatz in einem inhabergeführten, sich stets entwickelndem Unternehmen, mit flachen Hierarchien und kurzen Entscheidungswegen
- Eine verantwortungsvolle Position in einem abwechslungsreichem Arbeitsumfeld
- Ein angenehmes Arbeitsklima in einem jungen, motivierten und kollegialen Team
- Eine fundierte Einarbeitung durch erfahrene Kollegen/innen
- Ein überdurchschnittliches Gehalt bei entsprechender Leistung

Hast Du noch Fragen? Ruf uns an und frag nach Sonja 0471 096500.

Bist Du begeistert? Sende Deine aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen an jobs@scherer.it

Wir freuen uns auf Dich!



KVV Ortsgruppe Auer informiert

Ich löse meine digitalen Probleme selbst

DIGGY-Treff –
die Anlaufstelle fürs Digitale

DIGGY-Treffs in ganz Südtirol helfen Ihnen, Ihre digitalen Kompetenzen zu verbessern. Nehmen Sie Handy, Tablet oder Laptop mit und kommen Sie zum DIGGY-Treff. Dort werden Ihre Fragen rund um digitale Medien von einem EDV-Coach geklärt. Sie bestimmen selbst, was, wann und wie lange Sie lernen möchten.

Wo: Bibliothek im Ballhaus / Neumarkt

Wann: freitags 15 bis 18 Uhr
entfällt am 26. April

Keine Anmeldung erforderlich! Die Schulung ist kostenlos!

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it

Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Ganz Jahres-Komposter, BIO 600, neu, wegen Fehlkauf günstig zu verkaufen;
Tel. 333 65 84 024

Maler (m/w) gesucht, Firma Renofix GmbH,
E-Mail: renofix@mail.com Tel.: 355 22 14 14

Alte elektrische **Modelisenbahn** und **Klappbett** zu verschenken; Tel. 0471 810 707

Suche Arbeit als Reinigungskraft, Zimmermädchen, Büglerin im Gastgewerbe oder Reinigungskraft im Büro; Tel. 371 32 13 396

Annunci

Vendesi **compostiera** 1 anno, BIO 600, nuova, per acquisto errato offresi a buon prezzo;
Tel. 333 65 84 024

Ditta Renofix GmbH **cerca pittore/trice**,
E-Mail: renofix@mail.com Tel.: 355 22 14 14

Regalasi vecchi **trenini elettrici** e **letto pieghevole**; Tel. 0471 810 707

Cerco lavoro come pulizie camere in albergo, ufficio e stiro. Possibile stagionale ma anche tutto l'anno, Ora e dintorni; Tel. 371 32 13 396



Ortho~Bionomy®
Lo Zen del corpo

Trattamento olistico e non invasivo che stimola il meccanismo autoregolatorio del corpo, lo aiuta a rilassarsi e a riequilibrarsi in modo naturale.

Alcuni benefici:

- Allevia mal di schiena, tensioni muscolari, dolori articolari e cervicali
- Riduce lo stress
- Equilibra corpo e mente e aumenta il benessere generale

Marlene Gamper
+39 3471245810
Montagna

Rigenera®
via Druso 313 - Bolzano



CHEF DE RANG / KELLNER FÜR BISTROTS ELENA WALCH IN **TRAMIN** ODER **KALTERN** GESUCHT (M/W/D)!

- ❖ VOLLZEIT ODER NUR AM WOCHENENDE
- ❖ ANGENEHME ARBEITSZEITEN 11:00 – 19:00
- ❖ INTERESSANTES AMBIENTE IN EINEM WEINGUT MIT DER MÖGLICHKEIT, MEHR ÜBER WEIN ZU ERFAHREN
- ❖ SAISONSTELLE AB SOFORT BIS ANFANG NOVEMBER

WIR FREUEN UNS AUF DEINE BEWERBUNG TELEFONISCH **0471 860 172**
ODER PER MAIL AN MARKETING@WALCH.IT



WIR SUCHEN AB SOFORT

**VORARBEITER
SPEZIALISIERTER ARBEITER
BAGGERFAHRER (24h BAGGER)**

MELDE DICH UNTER

0471/664000 + INFO@GASSTIEFBAU.COM



FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER
T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno	06.04.–12.04.
Neumarkt/Egna	13.04.–19.04.
Auer/Ora	20.04.–26.04.
urtatsch/Cortaccia	27.04.–03.05.
Tramin/Termenon	04.05.–10.05.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–19.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Sichere Ernte: Hagelversicherung bei Raiffeisen.

Reden wir drüber.

Raccolto al sicuro: L'assicurazione contro la grandine presso Raiffeisen.

Parliamone.



Frost, Hagel, Sturmschäden – die Hagelversicherung schützt, wofür du arbeitest, wovon du lebst. Und im Ernstfall ist es die zuverlässige und unkomplizierte Schadensabwicklung, die schnell wieder für Schönwetter sorgt. Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Gelo, grandine, tempesta: questa polizza ad hoc copre il frutto del tuo lavoro e la tua fonte di sostentamento e, in caso di danni, ti offre un'evasione snella e rapida del sinistro, così da consentirti di guardare nuovamente al sereno. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina